
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 铁路国有化和战争税(government Ownership Of Railroads,) 000001

2. 铁路国有化和战争税(government Ownership Of Railroads,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁路国有化和战争税(Government Ownership of Railroads,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈɡʌvənmənt] [ˈəʊnəʃɪp]
Government Ownership
政府 所有权

政府所有制

[ɒv; əv] [ˈreilrəudz] ,
of Railroads ,
的 铁路 ,

铁路

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɔː(r)] [tækˈseɪʃn]
War Taxation
战争 税收

战争税

[ˈɒtəʊ] [eɪtʃ] . [kaːn]
OTTO H . KAHN
奥托 H . 卡恩

奥托·H·卡恩

[æn; ən] [əˈdres] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
AN ADDRESS BEFORE THE
一个 地址 前 这

之前的地址

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkɒnfərəns] [bɔːd]
NATIONAL INDUSTRIAL CONFERENCE BOARD
国家的 工业的 会议 木板

全国工业会议委员会

[njuː] [jɔːk] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , -
NEW YORK , OCTOBER 10 , 1918
新的 约克 , 十月 - , -

纽约，1918年10月10日

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['reilrəudz] [θriː]
Government Ownership of Railroads 3
政府 所有权 的 铁路 3

铁路国有化 3

['sekʃ(ə)n] [ai]
Section I
部分 我

第一部分

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ]
Section II
部分 二

第二部分

['sekʃ(ə)n] [θriː]
Section III
部分 三、

第三部分

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː]
Section IV
部分 第四

第四部分

['sekʃ(ə)n] [viː]
Section V
部分 V

第五部分

['pjuːnətɪv] [pə'tɜːnəlɪzəm] [ɪn] [tæk'seɪʃn] -
Punitive Paternalism in Taxation 27
惩罚性的 家长式作风 在 税收 -

税收中的惩罚性家长主义 27

['sekʃ(ə)n] [ai]
Section I
部分 我

第一部分

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ]
Section II
部分 二

第二部分

['sekʃ(ə)n] [θriː]
Section III
部分 三、

第三部分

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː]
Section IV
部分 第四

第四部分

['sekʃ(ə)n] [viː]
Section V
部分 V

第五部分

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ai]
I
我

我

['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['reilrəudz]
GOVERNMENT OWNERSHIP OF RAILROADS
政府 所有权 的 铁路

铁路国有化

[pəˌtɜːnə'lɪstɪk] [kən'trəʊl] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'taɪəli] [bə'nevələnt] [ɪn] [ɪn'tent] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['hɑːmf(ə)l][ɪn]
Paternalistic control , even when entirely benevolent in intent , is generally harmful in
家长式作风 控制 , 甚至 什么时候 完全 仁慈 在 意图 , 是 一般来说 有害 在
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

家长式的控制，即使其意图完全出于善意，通常也会造成有害的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [səʊ] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pjuːnətɪv][ɪn]
It is apt to be doubly so when , as sometimes occurs , it is punitive in
它 是 易于 到 是 双倍 所以 什么时候 , 作为 有时 发生 , 它 是 惩罚性的 在
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

如果这种行为带有惩罚性质，那么情况就可能更加糟糕，这种情况有时会发生。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['reilrəudz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
The history of our railroads in the last ten years is a case in point .
这 历史 的 我们的 铁路 在 这 最后的 十 年 是 一个 案件 在 观点 .

过去十年我们铁路的发展历程就是一个很好的例子。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] [juːθ] ['aʊə(r)] ['reilrəudz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] [spɔɪld] , ['wɪlfl] ,
In their early youth our railroads were allowed to grow up like spoiled , wilful ,
在 他们的 早期的 青年 我们的 铁路 是 允许 到 生长 向上 喜欢 被宠坏了 , 故意 ,
[ˌʌn'teɪmd] ['tʃɪldrən] .
untamed children .
未驯服的 孩子们 .

在铁路发展的早期，它们就像被宠坏的、任性的、不羁的孩子一样，任其成长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
They were given pretty nearly everything they asked for ,
他们 是 给定 漂亮的 几乎 一切 他们 问 为了 ,

他们几乎得到了所有想要的东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n] ['friːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][get] ['sʌmhaʊ] ,
and what they were not given freely they were apt to get somehow ,
和 什么 他们 是 不是 给定 自由 他们 是 易于 到 得到 不知何故 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

他们没有白白得到的东西，也总能想方设法得到。

[ðeɪ] [fɔːt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [hɑːm]
They fought amongst themselves and in doing so were liable to do harm
他们 战斗 在 他们自己 和 在 正在做 所以 是 容易 到 做 伤害
[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
to persons and objects in the neighborhood .
到 人 和 对象 在 这 邻里 .

他们互相争斗，这样做可能会对附近的人身和财物造成损害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənt] ,
They were overbearing and inconsiderate and did not show proper respect to their parent ,
他们 是 霸道 和 不体贴 和 做过 不是 展示 恰当的 尊重 到 他们的 父母 ，

他们专横跋扈、不体贴父母，对父母缺乏应有的尊重。

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
i . e . , the people .
我 . e . ， 这 人们 .

即人民。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt] , ['siːɪŋ] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
But the fond parent , seeing how strong and sturdy they were and on the whole ,
但 这 喜爱 父母 ， 看到 如何 强的 和 结实的 他们 是 和 在 这 所有的 ，

但是，慈爱的父母看到他们如此强壮结实，总体而言，

[haʊ] ['hʌsl] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] ,
how hustling and effective in their work , and how , with all their faults of temper and demeanor ,
如何 忙碌 和 有效的 在 他们的 工作 ， 和 如何 ， 和 全部 他们的 故障 的 脾气 和 风度 ，

他们工作多么勤奋高效，尽管他们脾气和举止都有缺点，

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
they made themselves so useful around the house that he could not really get along without them ,
他们 制成 他们自己 所以 有用 大约 这 房子 那 他 可以 不是 真的 得到 沿着 没有 他们 ，

他们在家里帮了他很多忙，以至于他没有他们就真的寸步难行了。

['əʊnli] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
only smiled complacently at their occasional mischief or looked the other way .
仅有的 微笑 自满地 在 他们的 偶然 恶作剧 或者 看起来 这 其他 方式 .

对于他们偶尔的恶作剧，他们只是心存感激地微笑，或者视而不见。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ，

而且，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
he was really too busy with other matters to give proper attention to their education and upbringing .
他 曾是 真的 也 忙碌的 和 其他 事情 到 给 恰当的 注意力 到 他们的 教育 和 教养 .

他实在太忙于其他事情，无暇顾及他们的教育和成长。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reilrəudz] [gruː] [tə'wɔːdz] [mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] [bɪ'gɒt] ['ʌðə(r)] ['reilrəudz] ,
As the railroads grew towards man's estate and married and begot other railroads ,
作为 这 铁路 生长 向 男人的 财产 和 已婚 和 生 其他 铁路 ,

随着铁路向人类居住地发展，并与其他铁路合并、衍生，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [slau] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [weɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːli] [juːθ] ,
they gradually sloughed off the roughness and objectionable ways of their early youth ,
他们 逐步地 脱落 离开 这 粗糙度 和 令人反感的 方式 的 他们的 早期的 青年 ,

他们逐渐摆脱了年轻时的粗鲁和令人反感的行为举止。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spraʊt] [wɪŋz] ,
and though they did not sprout wings ,
和 尽管 他们 做过 不是 发芽 翅膀 ,

虽然它们没有长出翅膀，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd] [ʃɒk] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
and though once in a while they still did shock the community ,
和 尽管 一次 在 一个 尽管 他们 仍然 做过 震惊 这 社区 ,

尽管他们偶尔还是会令社区感到震惊，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli] ['keɪpəb(ə)l] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['riːəli] ['rendəd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] .
they were amazingly capable at their work and really rendered service of inestimable value .
他们 是 令人惊讶的是 有能力的 在 他们的 工作 和 真的 渲染 服务 的 不可估量 价值 .

他们工作能力非常出色，提供了极具价值的服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndri] ['ɪnfluənsɪz] ,
But meanwhile , for various reasons and owing to sundry influences ,
但 同时 , 为了 各种各样的 原因 和 欠款 到 杂项 影响 ,

但与此同时，由于各种原因和各种影响，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['testi] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['saʊə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .
the father had grown testy and rather sour on them .
这 父亲 有 生长 暴躁的 和 相当 酸的 在 他们 .

父亲变得暴躁易怒，对他们颇有怨恨。

[hiː; hi] [kʌt] [ðeə(r)] [ə'laʊəns] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , [sʌm; səm] [waɪz] , [sʌm; səm] [les] [səʊ] ,
He cut their allowance , he restrained them in various ways , some wise , some less so ,
他 切 他们的 津贴 , 他 克制 他们 在 各种各样的 方式 , 一些 明智的 , 一些 较少的 所以 ,

他削减了他们的零用钱，用各种方式约束他们，有些方法明智，有些则不然。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðeə(r)][dɪs'feɪvər] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [mɑːkt] ['prefrəns] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
he changed his will in their disfavor , he showed marked preference to other
他 已更改 他的 将要 在 他们的 不受欢迎 , 他 显示 标记 偏爱 到 其他
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
children of his .
孩子们 的 他的 .

他修改了遗嘱，对他们不利，明显偏袒自己的其他子女。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
And one fine day , partly because he was annoyed at the discovery of
和 一 美好的 天 , 部分 因为 他 曾是 恼怒 在 这 发现 的
[sʌm; səm] ['rɒŋduːɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
some wrongdoing in which ,
一些 不当行为 在 哪个 ,

有一天，部分原因是由于他发现某些不当行为而感到恼火，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] ,
despite his repeated warnings ,
尽管 他的 重复 警告 ,

尽管他一再警告，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] ([ðəʊ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti]
a few of the railroads had indulged (though the overwhelming majority
一个 很少 的 这 铁路 有 沉溺其中 (尽管 这 压倒 多数
[wɜː(r); wə(r)] ['bleɪmləs]) [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv]['plɔːzəb(ə)l][self] - ['siːkə] [ɔː(r)]
were blameless) and partly at the prompting of plausible self - seekers or
是 无责) 和 部分 在 这 提示 的 合情合理 自己 - 寻求者 或者
[wel] - ['miːnɪŋ] ['speʃəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [wʌn]
well - meaning specialists in the improvement of everybody and everything — one
出色地 - 意义 专家 在 这 改进 的 大家 和 一切 — 一
[faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
fine day he lost his temper and with it his sense of proportion .
美好的 天 他 丢失的 他的 脾气 和 和 它 他的 感觉 的 部分 .

少数铁路公司纵容了这种行为（尽管绝大多数铁路公司是无辜的），部分原因是出于一些看似自私自利的人或好心的专家的怂恿，他们致力于改善所有人和所有事——有一天，他失去了理智，也失去了分寸感。

[hiː; hi] [strʌk] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
He struck blindly at the railroads ,
他 击 盲目地 在 这 铁路 ,

他盲目地袭击了铁路，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiənz] ([kɔːld] [kə'mɪʃnz]) [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
he appointed guardians (called commissions) to whom they would have to
他 任命 守护者 (称为 佣金) 到 谁 他们 会 有 到
[rɪ'pɔːt] ['deɪli] , [huː] [wʊd]
report daily , who would
报告 日常的 , WHO 会

他任命了监护人（称为委员会），他们必须每天向这些监护人汇报工作，这些监护人会

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[prɪ'skraɪb] ['sɜːt(ə)n]['rɪdʒɪd] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
prescribe certain rigid rules of conduct for them ,
规定 肯定 死板的 规则 的 执行 为了 他们 ,

为他们制定某些严格的行为准则，

[huː] [wʊd] [ˌhensˈfɔːθ] [dɪˈtɜːmɪn] [ðeə(r)] [əˈlaʊəns] [ænd; ənd] [ˈsuːpəvaɪz] [ðeə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv]
who would henceforth determine their allowance and supervise their method of
WHO 会 今后 决定 他们的 津贴 和 监督 他们的 方法 的

[ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
spending it , etc .
开支 它 , ETC .

此后，谁将决定他们的零用钱数额，并监督他们如何使用这些零用钱等等。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəˈmɪʃnz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənt]
And these commissions , naturally wishing to act in the spirit of the parent
和 这些 佣金 , 自然 祝 到 行为 在 这 精神 的 这 父母

[huː] [hæd; həd] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
who had designated them ,
WHO 有 指定的 他们 ,

而这些委员会，自然也希望秉承指定它们的上级的精神行事，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [ˈgɑːrdiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ,
but actually being , as guardians are liable to be ,
但 实际上 存在 , 作为 守护者 是 容易 到 是 ,

但实际上，作为监护人，他们很可能就是这样的人。

[mɔː(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd][sɪˈvɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔː(r)]
more harsh and severe and unrelenting than he would have been or
更多的 残酷的 和 严重 和 毫不留情 比 他 会 有 到过 或者

[ˈriːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,
really meant to be ,
真的 意思是 到 是 ,

比他原本应该或真正想做的更加严厉、苛刻、无情。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈreilrəudz] [ɒn] [ə; eɪ] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ˈdaɪət] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [səʊ] [ˈeksəd] [ðeə(r)] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] ,
put the railroads on a starvation diet and otherwise so exercised their functions ,
放 这 铁路 在 一个 饥饿 饮食 和 否则 所以 锻炼 他们的 函数 ,

让铁路公司陷入资金短缺的困境，并以此方式履行其职能。

[wɪð] [gʊd] [ɪnˈtent] , [ˈdaʊtləs] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðəʊz] [ˈreilrəudz] ,
with good intent , doubtless , in most cases , that after a while those railroads ,
和 好的 意图 , 毫无疑问 , 在 最多 案例 , 那 后 一个 尽管 那些 铁路 ,

毫无疑问，大多数情况下，铁路公司都是出于好意，但过了一段时间后，这些铁路公司……

[ˈfɔːməli] [səʊ] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
formerly so vigorous and capable ,
以前 所以 蓬勃 和 有能力的 ,

曾经如此精力充沛、能力出众，

[bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [səˈkʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]
became quite emaciated and several of them succumbed under the strain of
成为 相当 瘦弱 和 一些 的 他们 屈服了 在下面 这 拉紧 的

[ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
the regime imposed upon them .
这 政权 强加 之上 他们 .

他们变得非常消瘦，其中一些人因不堪忍受政权的压迫而倒下。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [niːd] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈspeʃ(ə)l]
And then , seeing their condition and having need , owing to special
和 然后 , 看到 他们的 状况 和 拥有 需要 , 欠款 到 特别的

[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
emergencies ,
紧急情况 ,

然后，鉴于他们的状况以及由于特殊紧急情况而产生的需求，

[ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,
of railroad services which required great physical strength and endurance ,
的 铁路 服务 哪个 必需的 伟大的 身体的 力量 和 耐力 ,

铁路服务行业需要很强的体力和耐力，

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['peərənt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dræstɪk] [step] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
one fine morning the parent determined upon the drastic step of taking things into his own hands .
一 美好的 早晨 这 父母 决定 之上 这 剧烈 步 的 采取 事物 进入 他的 自己的 双手 .

一天早晨，这位家长决定采取极端措施，亲自处理此事。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] . . . .
And so forth . . . .
和 所以 前进 . . . .

诸如此类……

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] :
To drop the style of story - telling :
到 降低 这 风格 的 故事 - 讲述 :

放弃叙事风格：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəpraɪz] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Individual enterprise has given us what is admittedly the most efficient railroad system in the world .
个人 企业 有 给定 我们 什么 是 诚然 这 最多 高效的 铁路 系统 在 这 世界 .

个体企业为我们带来了公认的世界上最高效的铁路系统。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['ævərɪdʒ] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [pə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [rəʊd] [les] ,
It has done so whilst making our average capitalization per mile of road less ,
它 有 完毕 所以 而 制作 我们的 平均的 资本化 每 英里 的 路 较少的 ,

与此同时，它降低了我们每英里道路的平均资本投入。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪts] ['ləʊə(r)] ,
the scale of wages higher , the average rates lower ,
这 规模 的 工资 更高 , 这 平均的 利率 降低 ,

工资规模越大，平均工资率越低。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] .
the service and conveniences offered to the shipper and the traveler greater than in any other of the principal countries .
这 服务 和 便利设施 提供 到 这 托运人 和 这 游客 更大的 比 在 任何 其他 的 这 主要的 国家 .

比其他任何主要国家都更能为托运人和旅客提供更好的服务和便利。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv]['reɪlrəʊd] [dɪ'veləpmənt] ,
It must be admitted that in the pioneer period of railroad development ,
它 必须 是 承认 那 在 这 先锋 时期 的 铁路 发展 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
and for some years thereafter ,
和 为了 一些 年 此后 ,

必须承认，在铁路发展的早期阶段以及此后的几年里，

['njuːmərəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
numerous things were done , and although generally known to be done ,
很多的 事物 是 完毕 , 和 虽然 一般来说 已知 到 是 完毕 ,

做了很多事情，虽然这些事情普遍为人所知，

[wɜː(r); wə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]
were tolerated by the Government and the public , which should never have
是 容忍 经过 这 政府 和 这 民众 , 哪个 应该 绝不 有
[biːn] [pə'mɪtɪd] .
been permitted .
到过 允许 .

政府和公众都容忍了这些行为，这是绝对不应该允许的。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]
But during the second administration and upon the
但 期间 这 第二 行政 和 之上 这

但在第二届政府执政期间以及之后

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[kə'reɪdʒəs] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [ðiːz] ['iːvəlz][ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)]
courageous initiative of President Roosevelt these evils and abuses were
勇敢 倡议 的 总统 罗斯福 这些 罪恶 和 滥用 是
['rezəluːtli] ['tæk(ə)ld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [stɒp] [pʊt] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]
resolutely tackled and a definite and effective stop put to most of
坚决地 已解决 和 一个 定 和 有效的 停止 放 到 最多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

罗斯福总统采取了勇敢的举措，坚决打击这些罪恶和滥用职权的行为，并彻底有效地制止了其中大部分行为。

[miːnz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ]['sæljət(ə)ri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Means were provided by salutary legislation , fortified by decisions of the
方法 是 假如 经过 有益的 立法 , 强化 经过 决策 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
Supreme Court ,
最高 法庭 ,

立法提供了必要的手段，最高法院的判决也对此进行了巩固。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['reilrəudz] .
for adequate supervision and regulation of railroads .
为了 足够的 监督 和 规定 的 铁路 .

对铁路进行充分的监督和管理。

[ðə; ði]['reilrəudz] ['prɒmptli] [fel] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkʌntri'waɪd] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
The railroads promptly fell in line with the countrywide summons for a more
这 铁路 及时 跌倒 在 线 和 这 全国范围 传票 为了 一个 更多的
[ɪg'zæktɪŋ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['eθɪks] .
exacting standard of business ethics .
严格 标准 的 商业 伦理 .

铁路公司迅速响应全国范围内对更严格商业道德标准的号召。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['præktɪsɪz][ɒv; əv]['reɪlrəʊd][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][bɪ'keɪm]['stændədaɪzd] , [səʊ][tu:; tə]
The spirit and practices of railroad administration became standardized , so to
这 精神 和 实践 的 铁路 行政 成为 标准化 ， 所以 到

[spi:k] ,
speak ,
说话 ，

铁路管理的精神和做法可以说已经标准化了。

[æt; ət][ə; eɪ]['mɒrəl]['lev(ə)l] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .
at a moral level certainly not inferior to that of any other calling .
在 一个 道德 等级 当然 不是 下 到 那 的 任何 其他 呼叫 .

从道德层面来说，它绝不逊色于任何其他职业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'gretəbl] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ˌmɪs'kɒndʌkt] [stɪl]
It is true , certain regrettable abuses and incidents of misconduct still
它 是 真的 ， 肯定 令人遗憾 滥用 和 事件 的 不当行为 仍然

[keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] ,
came to light in subsequent years ,
来了 到 光 在 随后的 年 ，

的确，在随后的几年里，一些令人遗憾的滥用职权和不当行为事件仍然被曝光。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][spə'rædɪk] ['ɪnstənsɪz] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['reɪlˌrəʊdɪŋ]
but these were sporadic instances , by no means characteristic of railroading
但 这些 是 零星的 实例 ， 经过 不 方法 特征 的 铁路

['meθədz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
methods and practices in general ,
方法 和 实践 在 一般的 ，

但这些只是零星个案，绝不是铁路运输方法和实践的普遍特征。

[kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
condemned by the great body of those responsible for the
谴责 经过 这 伟大的 身体 的 那些 负责任的 为了 这

受到绝大多数对此负有责任的人的谴责

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['reilrəudz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
conduct of our railroads , no less than by the public at large ,
执行 的 我们的 铁路 ， 不 较少的 比 经过 这 民众 在 大的 ，

我们铁路的运营，不亚于广大公众的运营。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:] , ['pɒsəbli] [ə'mendɪd] [ɪn]
and entirely capable of being dealt with by the existing law , possibly amended in
和 完全 有能力的 的 存在 已处理 和 经过 这 现存的 法律 ， 可能 修订版 在

[ˌnɒnɪ'senʃəl] ['fi:tʃəz] ,
nonessential features ,
非必要 特征 ，

完全可以通过现行法律予以处理，可能只需对非本质内容进行一些修改即可。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
and by the force of public opinion .
和 经过 这 力量 的 民众 观点 .

以及舆论的力量。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ，

很遗憾，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪ'næktɪd] ['ʌndə(r)] ['prezɪdənt] ['roʊzəˌvɛlts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
the law enacted under President Roosevelt's administration was not allowed to
这 法律 已颁布 在下面 总统 罗斯福的 行政 曾是 不是 允许 到
[stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [test] [ɪts] [ɪ'fekts] .
stand for a sufficient length of time to test its effects .
站立 为了 一个 充足的 长度 的 时间 到 测试 它是 效果 .

罗斯福总统执政期间颁布的法律没有得到足够的时间检验其效果。

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['reɪlrəʊd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] - ,
The enactment of new railroad legislation in 1909 ,
这 颁布 的 新的 铁路 立法 在 - ,

1909年颁布的新铁路法规，

['lɑːdʒli] [ʃeɪpt] [baɪ] ['kɒŋgresmən] [ænd; ənd] ['senətəz] [ɒv; əv] ['veri] ['rædɪk(ə)l] ['tendənsiz] [ænd; ənd]
largely shaped by Congressmen and Senators of very radical tendencies and
很大程度上 形状 经过 国会议员 和 参议员 的 非常 激进的 倾向 和
['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reilrəudz] ,
hostile to the railroads ,
敌对的 到 这 铁路 ,

很大程度上是由那些立场非常激进、敌视铁路的国会议员和参议员们塑造的。

[ænd; ənd] [ˌækwi'es] [ɪn] [baɪ] ['prezɪdənt] [tæft;taːft] [wɪð] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnɪst]
and acquiesced in by President Taft with ill - advised and opportunist
和 默许 在 经过 总统 塔夫脱 和 患病的 - 建议 和 机会主义者
[kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ɪ'stæblɪʃt] ,
complacency , established ,
自满 , 已确立的 ,

塔夫脱总统出于不明智的机会主义和自满情绪而默许了这一切，并确立了……

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pəˌtɜːnə'lɪstɪk] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reilrəudz] .
for the first time in America , paternalistic control over the railroads .
为了 这 第一的 时间 在 美国 , 家长式作风 控制 超过 这 铁路 .

这是美国历史上第一次出现对铁路实行家长式控制的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'vaɪzd] ['stætʃuːt] ,
It was an unscientific and ill - devised statute ,
它 曾是 一个 不科学的 和 患病的 - 设计 法令 ,

这是一项不科学且设计拙劣的法令。

['greɪvli] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃeɪpt]
gravely defective in important respects and bearing evidence of having been shaped
严重地 有缺陷的 在 重要的 尊重 和 轴承 证据 的 拥有 到过 形状
[ɪn] [hiːt] , ['hʌri] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
in heat , hurry and anger .
在 热 , 匆忙 和 愤怒 .

在重要方面存在严重缺陷，并有迹象表明是在盛怒之下匆忙制造的。

['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæz; həz] [sɪns] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] ['fɔːltinəs] ,
Mr . Taft himself , it seems , has since recognized its faultiness ,
先生 . 塔夫脱 他自己 , 它 似乎 , 有 自从 认可 它是 故障 ,

塔夫脱先生本人似乎也已经意识到了它的缺陷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊvə(r)] -
for he has repeatedly and publicly protested against the over -
为了 他 有 反复 和 公开 抗议 反对 这 超过 -
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
regulation ,
规定 ,

因为他曾多次公开抗议过度监管。

[ðə; ði][stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
the starvation and the oppression of the railroad which were the
这 饥饿 和 这 压迫 的 这 铁路 哪个 是 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fɔː'siːn] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'næktmənt] .
inevitable and easy - to - be - foreseen consequences of its enactment .
不可避免的 和 简单的 - 到 - 是 - 预见 结果 的 它是 颁布 .

铁路的实施带来了饥荒和压迫，这是该法案颁布后不可避免且很容易预见的后果。

[ðə; ði] [steɪts] , [tuː; tə][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
The States , to extent that they had not already anticipated it ,
这 各州 , 到 程度 那 他们 有 不是 已经 预期 它 ,

各州，如果它们尚未预料到这一点的话，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [set] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] .
were not slow to follow the precedent set by the Federal Government .
是 不是 慢的 到 跟随 这 先例 放 经过 这 联邦 政府 .

他们迅速效仿联邦政府树立的先例。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [lɔːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz]
The resulting structure of Federal and State laws under which the railroads
这 结果 结构 的 联邦 和 状态 法律 在下面 哪个 这 铁路
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
were compelled to carry on their business ,
是 被迫 到 携带 在 他们的 商业 ,

由此形成的联邦和州法律体系迫使铁路公司在这样的体系下开展业务。

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [mɒn'strɒsəti] .
was little short of a legislative monstrosity .
曾是 小的 短的 的 一个 立法 怪物 .

简直就是一部立法上的怪物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[θriː]
III
三、

三

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
You all know the result .
你 全部 知道 这 结果 .

结果大家都知道。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɪn] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [kɪld] .
The spirit of enterprise in railroading was killed .
这 精神 的 企业 在 铁路 曾是 被杀 .

铁路行业的进取精神被扼杀了。

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] ['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] , ['hæmpə(r)d] , [kən'faɪnd] ,
Subjected to an obsolete and incongruous national policy , hampered , confined ,
受 到 一个 过时的 和 不协调 国家的 政策 , 受阻 , 受限 ,
[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ,
harassed by multifarious ,
骚扰 经过 五花八门 ,

受制于过时且不协调的国家政策，受到各种各样的阻碍、限制和骚扰，

['mɪnɪt] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['flætli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
minute , narrow , and sometimes flatly contradictory regulations and restrictions ,
分钟 , 狭窄的 , 和 有时 断然 矛盾的 法规 和 限制 ,
[steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ,
State and Federal ,
状态 和 联邦 ,

细枝末节、范围狭窄，有时甚至完全自相矛盾的法规和限制，州和联邦层面的

[stɑːvd] [æz; əz][tuː; tə] [reɪts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [kɒsts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd]
starved as to rates in the face of steadily mounting costs of labor and
饥饿 作为 到 利率 在 这 脸 的 稳步 安装 成本 的 劳动 和
[mə'tɪəriəlz] — [ðæt] [greɪt] ['ɪndəstri] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] .
materials — that great industry began to fall away .
材料 — 那 伟大的 行业 开始 到 落下 离开 .

由于劳动力和材料成本不断上涨，加之无法获得足够的利润，这个伟大的行业开始衰落。

[ɪ'nɪʃətɪv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [bɪ'keɪm] [tʃɪld] ,
Initiative on the part of those in charge became chilled ,
倡议 在 这 部分 的 那些 在 收费 成为 冷藏 ,

负责人的主动性变得冷淡起来。

[ðə; ði] [friː] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz]['hɔːltɪd] , [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti][wɒz; wəz] [stɒpt] ,
the free flow of investment capital was halted , creative ability was stopped ,
这 自由的 流动 的 投资 首都 曾是 停止 , 有创造力的 能力 曾是 停止 ,
[grəʊθ] [wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld] ,
growth was stifled ,
生长 曾是 窒息 ,

投资资本的自由流动受阻，创新能力受到抑制，经济增长受到阻碍。

['kredɪt][wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld] .
credit was crippled .
信用 曾是 残疾的 .

信贷系统瘫痪了。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [raɪt] .
The theory of governmental regulation and supervision was entirely right .
这 理论 的 政府 规定 和 监督 曾是 完全 正确的 .

政府监管理论完全正确。

[nəʊ][feə(r)] - ['maɪndɪd][mæn] [wʊd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðæt] .
No fair - minded man would quarrel with that .
不 公平的 - 有思想 男人 会 争吵 和 那 .

任何一个公正的人都不会对此提出异议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] ['eksəd] [greɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'sesɪv]
The railroads had exercised great , and in certain respects undoubtedly excessive
这 铁路 有 锻炼 伟大的 , 和 在 肯定 尊重 无疑 过多的
['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
power for a long time ,
力量 为了 一个 长的 时间 ,

铁路公司长期以来一直拥有巨大的权力，在某些方面无疑是过度的权力。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['paʊə(r)] [tend] [tuː; tə] [briːd] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]
and all power tends to breed abuses and requires limitations and
和 全部 力量 倾向于 到 品种 滥用 和 需要 限制 和
[rɪ'strents] .
restraints .
约束 .

任何权力都容易滋生滥用权力的行为，因此需要加以限制和约束。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ɪn]
But the practical application of that theory was wholly at fault and in
但 这 实际的 应用 的 那 理论 曾是 完全 在 过错 和 在
[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔː] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
defiance of both economic law and common sense .
蔑视 的 两个都 经济的 法律 和 常见的 感觉 .

但该理论的实际应用完全错误，既违背了经济规律，也违背了常识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
It was bound to lead to a crisis .
它 曾是 边界 到 带领 到 一个 危机 .

这必然会导致危机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ðæt] [hæv; həv] ['brəʊkən] [daʊn] ,
It is not the railroads that have broken down ,
它 是 不是 这 铁路 那 有 破碎的 向下 ,

并非铁路系统出了问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [daʊn] .
it is our railroad legislation and commissions which have broken down .
它 是 我们的 铁路 立法 和 佣金 哪个 有 破碎的 向下 .

我们的铁路立法和委员会出了问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['prɒbəbli] ['waɪzli] [ænd; ənd] ,
And now the Government , in the emergency of war , probably wisely and ,
和 现在 这 政府 , 在 这 紧急情况 的 战争 , 大概 明智地 和 ,

而现在，在战争紧急状态下，政府或许明智地采取了以下措施：

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌnesə'serəli] , [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
in view of the prevailing circumstances , necessarily , has assumed the operation
在 看法 的 这 盛行 情况 , 一定 , 有 假定 这 手术
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] .
of the railroads .
的 这 铁路 .

鉴于当前形势，必然需要承担起铁路运营的责任。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['reilrəudz] , ['raɪtli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ,
The Director General of Railroads , rightly and courageously ,
这 导演 一般的 的 铁路 , 没错 和 勇敢地 ,

铁路总局局长，正确地、勇敢地，

[prə'si:did] [tu:; tə] [du:; də] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [ə'gen]
proceeded to do immediately that which the railroads for years had again
继续 到 做 立即地 那 哪个 这 铁路 为了 年 有 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:skt] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [du:; də] — ['əʊnli] [mɔ:(r)] [səʊ] .
and again asked in vain to be permitted to do — only more so .
和 再次 问 在 徒劳 到 是 允许 到 做 — 仅有的 更多的 所以 .

立即着手去做铁路公司多年来一再请求但始终未能获准去做的事情——而且做得更多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[freɪt] [reɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
Freight rates were raised twenty - five per cent .
货运 利率 是 提高 二十 - 五 每 中心 .

运费上涨了25%。

, ['pæsɪndʒə(r)] [reɪts] [ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'gri:z] [ʌp] [tu:; tə] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
, passenger rates in varying degrees up to fifty per cent .
, 乘客 利率 在 变化 学位 向上 到 五十 每 中心 .

乘客率有多种程度的下降，最高可达百分之五十。

['meni] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['ni:dləs] ['præktɪsɪz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [kəm'pʌlsərəli] [ɪm'pəʊzd] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn]
Many wasteful and needless practices heretofore compulsorily imposed were done
许多 浪费 和 不必要 实践 此前 强制性 强加 是 完毕
[ə'weɪ] [wɪð] .
away with .
离开 和 .

许多以前强制推行的浪费和不必要的做法都被废除了。

['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] ['sɜ:vɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz]
Passenger train service , for the abolition of some of which the railroads
乘客 火车 服务 , 为了 这 废除 的 一些 的 哪个 这 铁路
[hæd; həd] [pi'tiʃən] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
had petitioned unsuccessfully for years ,
有 请愿 不成功 为了 年 ,

铁路公司多年来一直请愿取消部分客运列车服务，但均未成功。

[wɒz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ægrɪgət] [treɪn] ['maɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - , - ,
was cut to the extent of an aggregate train mileage of over 47 , 000 ,
曾是 切 到 这 程度 的 一个 总计的 火车 里程 的 超过 - , - ,
- .
000 .
- .

削减幅度之大，导致列车总里程减少了 4700 万多英里。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pu:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sɪns] [j'iəz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [ɪn]
The system of pooling for which since years many of the railroads had in
这 系统 的 池化 为了 哪个 自从 年 许多 的 这 铁路 有 在
[veɪn] [in'devə] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['li:g(ə)l] ['sæŋkʃn] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
vain endeavored to obtain legal sanction was promptly adopted with the natural
徒劳 努力 到 获得 合法的 制裁 曾是 及时 已采用 和 这 自然的
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
result of greater simplicity and directness of service and of
结果 的 更大的 简单 和 直接 的 服务 和 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋz] .
considerable savings .
大量 节省 .

多年来，许多铁路公司一直徒劳地试图获得法律认可，但最终都未能成功，而铁路公司迅速采用了这种联营系统，其自然结果是服务更加简单直接，并节省了大量资金。

[ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
The whole theory under which intelligent ,
这 所有的 理论 在下面 哪个 聪明的 ,

整个理论都基于智能,

[ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['relˌwe] [hæd; həd]
effective and systematic co - operation between the different railways had
有效的 和 系统 合作 - 手术 之间 这 不同的 铁路 有
[biːn] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['fɔːməli] ,
been made impossible formerly ,
到过 制成 不可能的 以前 ,

过去，不同铁路公司之间进行有效和系统的合作是不可能的。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][skræp] [hiːp] .
was thrown into the scrap heap .
曾是 抛掷 进入 这 废料 堆 .

被扔进了废品堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['sɜːt(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] ,
Incidentally , certain services and conveniences were abolished ,
顺便 , 肯定 服务 和 便利设施 是 废除 ,

顺便一提，某些服务和便利设施被取消了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['mænɪdʒmənts] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]
of which the railroad managements would never have sought to deprive the
的 哪个 这 铁路 管理层 会 绝不 有 寻求 到 剥夺 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

铁路管理层绝不会试图剥夺公众的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə]
and the very suggestion of the abrogation of which would have led to
和 这 非常 建议 的 这 废除 的 哪个 会 有 引领 到
[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪ'fektɪv] ['prəʊtest][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
indignant and quickly effective protest had it been attempted in the days
愤怒 和 迅速地 有效的 反对 有 它 到过 尝试过 在 这 天
[ɒv; əv] ['praɪvət] [kən'trəʊl] .
of private control .
的 私人的 控制 .

如果在私有制时代有人胆敢提出废除该制度的建议，必将引起愤慨，并迅速产生有效的抗议。

[lest] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [mait] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
Lest this remark might be misunderstood ,
免得 这 评论 可能 是 被误解 ,

为避免此言引起误解,

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [mə'kæduːz]
let me say that I have no word of criticism against Mr . McAdoo's
让 我 说 那 我 有 不 单词 的 批评 反对 先生 . 麦卡杜的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
administration of the railroads ,
行政 的 这 铁路 ,

我想说，我对麦卡杜先生管理铁路的方式没有任何批评意见。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
as far as I have been able to observe it .
作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 观察 它 .

就我观察所及。

[ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
I think , on the contrary ,
我 思考 , 在 这 相反 ,

我认为恰恰相反，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [greɪt] [preɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['hændld] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l]
that he is entitled to great praise and that he has handled the formidable
那 他 是 标题 到 伟大的 称赞 和 那 他 有 处理 这 强大
[ænd; ənd]['kɒmpleks][tɑːsk] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ə'bɪləti] ,
and complex task confided to him with a high degree of ability ,
和 复杂的 任务 坦白 到 他 和 一个 高的 程度 的 能力 ,

他理应受到高度赞扬，并且以极高的能力完成了托付给他的艰巨而复杂的任务。

[faɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['enədʒi] ,
fine courage , indefatigable energy ,
美好的 勇气 , 不懈 活力 ,

英勇无畏，精力充沛

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] [klɪə(r)]
and with the evident determination to keep the running of the railroads clear
和 和 这 明显 决心 到 保持 这 跑步 的 这 铁路 清除
[ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪ'fektɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn]['aʊə(r)]
of politics and to make them above all things effective instruments in our
的 政治 和 到 制作 他们 多于 全部 事物 有效的 仪器 在 我们的
[wɔː(r)] ['efət] .
war effort .
战争 努力 .

并且明显决心让铁路运营远离政治，并使其首先成为我们战争努力的有效工具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌels'weə(r)] ['ʌndə(r)]
For a concise statement of the results accomplished elsewhere under
为了 一个 简洁的 陈述 的 这 结果 完成 别处 在下面
['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['prɪntə(r)]
government ownership I would recommend you to obtain from the Public Printer
政府 所有权 我 会 推荐 你 到 获得 从 这 民众 打印机
,
,
,

如需了解政府所有下其他地区取得的成果的简要说明，我建议您从公共印刷局获取相关资料。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
and to read , a short pamphlet entitled " Historical Sketch of Government
和 到 读 , 一个 短的 小册子 标题 " 历史 草图 的 政府
['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['reilrəudz] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
Ownership of Railroads in Foreign Countries ,
所有权 的 铁路 在 外国的 国家 ,

并阅读一本题为《外国铁路国有化历史概述》的小册子，

" [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒn] ['ɪntəsteɪt] ['kɒmɜːs] [baɪ][ðə; ði]
" presented to the Joint Committee of Congress on Interstate Commerce by the
" 呈现 到 这 联合的 委员会 的 国会 在 州际公路 商业 经过 这
[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrəti] ,
great English authority ,
伟大的 英语 权威 ,

"由英国权威人士呈递给国会州际商务联合委员会，

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [em] . ['eɪˌkwɜːrθ] .
Mr . W . M . Acworth .
先生 . W . M . 阿克沃思 .

WM Acworth 先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [spent] [ɪn][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .
It will well repay you the half hour spent in its perusal .
它 将要 出色地 偿还 你 这 一半 小时 花费 在 它是 仔细阅读 .

花半小时仔细阅读，绝对物有所值。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
You will learn from it that , prior to the war , about fifty per cent .
你 将要 学习 从 它 那 , 事先的 到 这 战争 , 关于 五十 每 中心 .

你会从中了解到，在战争之前，大约有百分之五十。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌwe] [ɪn] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [steɪt] ['relˌwe] ;
of the railways in Europe were state railways ;
的 这 铁路 在 欧洲 是 状态 铁路 ;

欧洲的铁路大多是国有铁路；

[ðæt] [ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]
that in practically every case of the substitution of government for private
那 在 几乎 每一个 案件 的 这 替代 的 政府 为了 私人的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
operation (with the exception ,
手术 (和 这 例外 ,

实际上，在所有以政府替代私人运营的案例中（除了以下例外情况），

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] ['dʒɜːməni])
subject to certain reservations , of Germany)
主题 到 肯定 预订 , 的 德国)

（德国）

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['sɜːvɪs] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] ['seɪfti]
service deteriorated , the discipline and consequently the punctuality and safety
服务 恶化 , 这 纪律 和 最后 这 准时 和 安全
[ɒv; əv] [treɪn] ['sɜːvɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
of train service diminished ,
的 火车 服务 减少 ,

服务质量下降，列车纪律涣散，列车服务的准点率和安全性也随之降低。

['pɒlətɪks] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
politics came to be a factor in the administration and the cost of
政治 来了 到 是 一个 因素 在 这 行政 和 这 成本 的
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn'kriːst] ['vɑːstli] .
operations increased vastly .
运营 增加 非常 .

政治因素开始影响行政管理，运营成本也大幅增加。

([ðə; ði] [net] ['revənjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
(The net revenue , for example ,
(这 网 收入 , 为了 例子 ,

（例如，净收入，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['reɪlweɪ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] [wɒz; wəz]
of The Western Railway of France in the worst year of private ownership was
的 这 西 铁路 的 法国 在 这 最差 年 的 私人的 所有权 曾是
$13 ,
$13 ,
$13 ,

法国西部铁路私有化程度最低的年份，其利润为 13 美元。

\- , - , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [,ɒpə'reɪʃ(ə)n][,aɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] $5 , - , - .)
750 , 000 , in the fourth year of government operation it fell to $5 , 350 , 000 .)
\- , - , 在 这 第四 年 的 政府 手术 它 跌倒 到 $5 , - , - .)

政府运营第四年，该项支出从75万美元降至535万美元。）

[hiː; hi][k'wəʊts][ðə; ði] ['emɪnənt] [frentʃ] [ɪ'kɒnəmɪst] , [lə'rɔɪ; 'liː,rɔɪ] - ['bjuːli] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
He quotes the eminent French economist , Leroy - Beaulieu , as follows :
他 引号 这 杰出 法语 经济学家 , 勒罗伊 - 博利厄 , 作为 跟随 :

他引用了法国著名经济学家勒鲁瓦-博利厄的话：

" [wʌn] [meɪ] ['redɪli] [siː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]
" One may readily see how dangerous to the liberty of citizens the extension of
" 一 可能 容易 看 如何 危险的 到 这 自由 的 公民 这 扩大 的
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] ,
the industrial regime of the State would be ,
这 工业的 政权 的 这 状态 会 是 ,

“人们很容易看出，国家工业体制的扩张对公民自由将造成多么严重的危害。”

[weə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fʌŋkʃənəri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] . . . .
where the number of functionaries would be indefinitely multiplied . . . .
在哪里 这 数字 的 官员 会 是 无限期 乘以 . . . .

官员人数将无限增加……

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [steɪt] ['rel,we] [ɪn] [frɑːns] [ɪz][ʌn'feɪvərəb(ə)l]
From all points of view the experience of State railways in France is unfavorable
从 全部 积分 的 看法 这 经验 的 状态 铁路 在 法国 是 不利
[æz; əz][wɒz; wəz] [fɔː'siːn] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæd] [rɪ'zʌlts] ['gɪv(ə)n]
as was foreseen by all those who had reflected upon the bad results given
作为 曾是 预见 经过 全部 那些 WHO 有 反映 之上 这 坏的 结果 给定
[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['ʌndə,teɪkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] . . . .
by the other industrial undertakings of the State . . . .
经过 这 其他 工业的 事业 的 这 状态 . . . .

从各个方面来看，法国国营铁路的经验都是不利的，正如所有反思过法国其他工业企业糟糕结果的人所预料的那样……

[ðə; ði] [steɪt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['gʌvənmənt] , ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
The State , above all , under an elective government , cannot be a good
这 状态 , 多于 全部 , 在下面 一个 选修课 政府 , 不能 是 一个 好的
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɑːnə; 'mænə]
commercial mana
商业的 法力

国家，尤其是在民选政府的领导下，不可能成为良好的商业管理者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[gair] . . . .
ger . . . .
格尔 . . . .

ger...

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [geɪnd] [hæz; həz] [prəˈvoʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli]
The experience which we have recently gained has provoked a very lively
这 经验 哪个 我们 有 最近 获得 有 挑衅 一个 非常 热闹
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

我们最近获得的经验引发了一场非常活跃的运动。

[nɒt] [ˈəʊnli] [əˈgenst] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrelˌwe] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət] [əˈgenst] [ɔːl]
not only against acquisition of the railways by the State , but against all
不是 仅有的 反对 获得 的 这 铁路 经过 这 状态 , 但 反对 全部
[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [ˈɪndəstri] .
extension of State industry .
扩大 的 状态 行业 .

不仅反对国家收购铁路，而且反对国有工业的一切扩张。

[ai] [həʊp] . . . [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli] [wiː; wi] ,
I hope . . . that not only we ,
我 希望 . . . 那 不是 仅有的 我们 ,

我希望……不仅是我们，

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] .
but our neighbors also may profit by the lesson of these facts .
但 我们的 邻居 还 可能 利润 经过 这 课 的 这些 事实 .

但我们的邻居也可以从这些事实中吸取教训。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪˌkwɜːrθ] [ˈmenʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [sæd]
" Mr . Acworth mentions as a characteristic indication that after years of sad
" 先生 . 阿克沃思 提及 作为 一个 特征 指示 那 后 年 的 伤心
[ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ˌgʌvərnˈmɛntəli] [əʊnd] [ænd; ənd] [ˈɒpəˌɹeɪtɪd] [ˈrelˌwe] ,
experience with governmentally owned and operated railways ,
经验 和 政府 拥有 和 经营的 铁路 ,

“阿克沃思先生提到，多年来在国有铁路方面遭遇的糟糕经历，是一个典型的迹象，表明……”

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈgʌvənmənt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
the Italian Government , just before the war ,
这 意大利语 政府 , 只是 前 这 战争 ,

意大利政府，就在战争爆发前夕，

[ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ([ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsɪstəm]) [ɒv; əv]
started on the new departure (or rather returned to the old system) of
开始 在 这 新的 离开 (或者 相当 返回 到 这 老的 系统) 的
[ˈgrɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ]
granting a concession to a private enterprise which was to take over a
授予 一个 让步 到 一个 私人的 企业 哪个 曾是 到 拿 超过 一个
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ˈreɪlweɪ] ,
portion of the existing state railway ,
部分 的 这 现存的 状态 铁路 ,

开始采取新的路线（或者更确切地说是回归旧制度），即授予私营企业特许经营权，由其接管现有国家铁路的一部分。

[bɪld] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [steɪt] ['sʌbsədiz] ,
build an extension with the aid of state subsidies ,
建造 一个 扩大 和 这 援助 的 状态 补贴 ,

利用国家补贴进行扩建，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] [bəʊθ] ['sekʃənz] [æz; əz] [wʌn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['praɪvət] ['mænɪdʒmənt] .
and then work on its own account both sections as one undertaking under private management .
和 然后 工作 在 它是 自己的 帐户 两个都 部分 作为 一 承诺 在下面 私人的 管理 .

然后，该公司将这两个部门作为一个整体，在私人管理下独立运作。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
I may add , as a fact within my own knowledge ,
我 可能 添加 , 作为 一个 事实 之内 我的 自己的 知识 ,

我还要补充一点，就我所知，

[ðæt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['beldʒən] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]
that shortly before the outbreak of the war the Belgian Government was studying the question of returning
那 不久 前 这 暴发 的 这 战争 这 比利时人 政府 曾是 学习 这 问题 的 返回

战争爆发前不久，比利时政府正在研究返回的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪts] [steɪt] ['relˌwe] [tuː; tə] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .
its state railways to private enterprise and management .
它是 状态 铁路 到 私人的 企业 和 管理 .

将其国有铁路转为私营企业和管理。

['mɪstə(r)] . ['eɪˌkwɜːrθ] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ju'nænɪməsli] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['senət] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] ,
Mr . Acworth relates a resolution unanimously passed by the French Senate a few years after the State had taken over certain lines ,
先生 . 阿克沃思 相关 一个 解决 一致 通过了 经过 这 法语 参议院 一个 很少 年 后 这 状态 有 已采取 超过 肯定 线条 ,

阿克沃思先生讲述了法国参议院在国家接管某些边界几年后一致通过的一项决议，

[bɪ'gɪnɪŋ] : " [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɜːkɪŋz] .
beginning : " The deplorable situation of the State system , the insecurity and irregularity of its workings .
开始 : " 这 可悲的 情况 的 这 状态 系统 , 这 不安全感 和 不规则 的 它是 运作 .

开头："国家体制的糟糕状况，其运作的不安全和不规范性。

" [hiː; hi] [gɪvz] ['fɪgəz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veəriəbli] ['greɪtə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
" He gives figures demonstrating the invariably greater efficiency ,
" 他 给予 数据 演示 这 总是 更大的 效率 ,

他给出的数据表明，效率总是更高，

[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['praɪvət] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə]
economy and superiority of service of private management as compared to
经济 和 优势 的 服务 的 私人的 管理 作为 比较的 到
[steɪt] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][saɪd][baɪ][saɪd]
State management in countries where these two systems are in operation side by side
状态 管理 在 国家 在哪里 这些 二 系统 是 在 手术 边 经过 边
.
.
.

在私营管理与国有管理并存的国家，私营管理在经济性和服务优越性方面优于国有管理。

[hiː; hi] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] , ['sekʃənl] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,
He treats of the effect of the conflicting interests , sectional and otherwise ,
他 款待 的 这 影响 的 这 冲突 兴趣 ， 分段式 和 否则 ，

他论述了利益冲突（包括部门利益冲突和其他利益冲突）的影响，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz]
which necessarily come into play under government control when the question arises
哪个 一定 来 进入 玩 在下面 政府 控制 什么时候 这 问题 出现
[weə(r)] [njuː] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɛkst'ɛnʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
where new lines are to be built and what extensions to be made of
在哪里 新的 线条 是 到 是 建造 和 什么 扩展 到 是 制成 的
[ɪg'zɪstɪŋ] [laɪnz] .
existing lines .
现存的 线条 .

在政府控制下，当出现在哪里修建新线路以及对现有线路进行哪些延伸的问题时，这些因素必然会发挥作用。

[hiː; hi][ɑːsks] : " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt]
He asks : " Can it be expected that
他 问 : " 能 它 是 预期的 那

他问道：“可以预期……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðeɪ] ([ðiːz] ['kwestʃənz]) [wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['raɪtli] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
they (these questions) will be decided rightly by a minister responsible to a
他们 (这些 问题) 将要 是 决定 没错 经过 一个 部长 负责任的 到 一个
[ˌdemə'krætɪk]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
democratic legislature ,
民主 立法机关 ,

这些问题将由对民主立法机构负责的部长做出正确的决定。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['raɪtli] , [meɪks] [ðə; ði][best] [keɪs] [hiː; hi][kæn; kən]
each member of which , naturally and rightly , makes the best case he can
每个 成员 的 哪个 ， 自然 和 没错 ， 制作 这 最好的 案件 他 能
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'stɪtʃʊənt] ,
for his own constituents ,
为了 他的 自己的 成分 ,

每个成员自然而然地、理所当然地会尽力为自己的选民争取最大利益。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['ɪgnərənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] ['keələs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] ,
while he is quite ignorant , even if not careless , of the interests ,
尽管 他 是 相当 无知 ， 甚至 如果 不是 粗心 ， 的 这 兴趣 ，

虽然他对这些利益相当无知，甚至可以说是漫不经心，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [kən'stɪtʃuənsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] ?
not only of his neighbor's constituency , but of the public at large ?
不是 仅有的 的 他的 邻居 选区 ， 但 的 这 民众 在 大的 ?

不仅是他邻居的选民，而且是广大公众？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .
" And he replied : " The answer is written large in railway history . . . .
" 和 他 回复 : " 这 回答 是 书面 大的 在 铁路 历史 . . . .

他回答说："答案就清楚地写在铁路史上……"

[ðə; ði][fækts] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌɪntə'fɪərəns] [hæz; həz] [ment] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['relˌwe] ,
The facts show that Parliamentary interference has meant running the railways ,
这 事实 展示 那 议会 干涉 有 意思是 跑步 这 铁路 ,

事实表明，议会干预铁路运营意味着……

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
not for the benefit of the people at large ,
不是 为了 这 益处 的 这 人们 在 大的 ,

并非为了广大人民的利益，

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['sekʃənl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .
but to satisfy local and sectional or even personal interests .
但 到 满足 当地的 和 分段式 或者 甚至 个人的 兴趣 .

但是为了满足地方、区域甚至个人的利益。

" [hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['gʌvənd] [ɒn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['prɪnsəp(ə)lz]['reɪlrəʊd]
" He maintains that in a country governed on the Prussian principles railroad
" 他 保持 那 在 一个 国家 受统治 在 这 普鲁士 原则 铁路
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]
operation and planning may be conducted by the Government with a fair
手术 和 规划 可能 是 实施 经过 这 政府 和 一个 公平的
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
degree of success ,
程度 的 成功 ,

"他认为，在一个按照普鲁士原则治理的国家，铁路的运营和规划可以由政府进行，并取得相当大的成功。"

[æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntriz] ,
as an executive function , but in democratic countries ,
作为 一个 管理人员 功能 , 但 在 民主 国家 ,

作为一项行政职能，但在民主国家，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he points out that in normal times " it is the legislative branch of the
他 积分 出去 那 在 普通的 时代 " 它 是 这 立法 分支 的 这

他指出，在正常时期，"它是立法部门……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [di'said] ['pɒləsi][bʌt; bət] [dɪk'teɪts] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [meɪn] ['aʊtlaɪn] ,
government which not only decides policy but dictates always in main outline ,
政府 哪个 不是 仅有的 决定 政策 但 规定 总是 在 主要的 大纲 ,

政府不仅制定政策，而且始终在总体框架内发号施令。

['ɒf(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [reɪt] ,
often down to the detail of a particular appointment or a special rate ,
经常 向下 到 这 细节 的 一个 特别的 预约 或者 一个 特别的 速度 ,

通常细致到特定预约或特殊价格等细节，

[haʊ] [ðə; ði]['pɒləsi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
how the policy shall be carried out .
如何 这 政策 将 是 携带 出去 .

该政策将如何执行。

" [fɔ:(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['steɪtmənt] [wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'reɪ]
" For corroboration of this latter statement we need only turn to the array
" 为了 证实 的 这 后者 陈述 我们 需要 仅有的 转动 到 这 大批
[ɒv; əv] [st'ætʃu:ts] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [steɪts] ,
of statutes in our own States ,
的 法规 在 我们的 自己的 各州 ,

"为了证实后一种说法，我们只需要查阅我们自己各州的各种法规即可，

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [fɪks] ['sɜ:t(ə)n] ['reɪlrəʊd] [reɪts] [baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'næktmənt] ,
which not only fix certain railroad rates by legislative enactment ,
哪个 不是 仅有的 使固定 肯定 铁路 利率 经过 立法 颁布 ,

它不仅通过立法规定了某些铁路运费，

[bʌt; bət] [di:l] [wɪð] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] ['mɪnɪməm]
but deal with such details as the repair of equipment , the minimum
但 交易 和 这样的 细节 作为 这 维修 的 设备 , 这 最低限度
['mu:vmənt] [ɒv; əv] [freɪt] [kɑ:z] ,
movement of freight cars ,
移动 的 货运 汽车 ,

但要处理诸如设备维修、货车最低限度行驶等细节问题，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hedˌlaɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɒn] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ə'plaɪənsɪz] [tu:; tə]
the kind of headlights to be used on locomotives , the safety appliances to
这 种类 的 前大灯 到 是 用过的 在 机车 , 这 安全 电器 到
[bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] ,
be installed ,
是 已安装 ,

机车上使用的前灯类型，以及要安装的安全装置，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ði:z] [steɪts] [hæv; həv]
etc . — and all this in the face of the fact that these States have
ETC . — 和 全部 这 在 这 脸 的 这 事实 那 这些 各州 有
['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] [kə'mɪʃnz] [hu:z] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['su:pəvaɪz] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
Public Service Commissions whose function it is to supervise and regulate the
民众 服务 佣金 谁 功能 它 是 到 监督 和 调节 这
['reilrəudz] .
railroads .
铁路 .

等等——而这一切都发生在这些州设有公共服务委员会，其职责是监督和管理铁路的情况下。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] ['relˌwe] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [fri:]
The reason why the system of state railways in Germany was largely free
这 原因 为什么 这 系统 的 状态 铁路 在 德国 曾是 很大程度上自由的
[frɒm; frəm] [məʊst] ,
from most ,
从 最多 ,

德国国家铁路系统之所以在很大程度上不受大多数因素的影响，原因在于：

[ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ɔ:l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts]
though by no means all , of the unfavorable features and results
尽管 经过 不 方法 全部 , 的 这 不利 特征 和 结果

虽然并非全部，但不利的特征和结果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[prə'dju:st] [baɪ] ['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] ,
produced by government ownership and operation elsewhere ,
生产 经过 政府 所有权 和 手术 别处 ,

由政府所有和运营的其他公司生产

[ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
is inherent in the habits and conditions created in that country by generations of
是 固有 在 这 习惯 和 状况 创建 在 那 国家 经过 几代人 的
[ˌɔːtə'krætɪk] [ænd; ənd] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['gʌvənmənt] .
autocratic and bureaucratic government .
专制 和 官僚主义 政府 .

这是该国几代专制官僚政府所形成的习惯和条件中固有的。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['eɪˌkwɜːrθ] [pɔɪnts] [aʊt] ['veri] [ə'kjuːtli] [ðæt] [waɪl] ['dʒɜːmən] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
But Mr . Acworth points out very acutely that while German manufacturers ,
但 先生 . 阿克沃思 积分 出去 非常 急性 那 尽管 德语 制造商 ,
['mɜːrtʃənt] , [faɪn'ænsiəz] ,
merchants , financiers ,
商人 , 金融家 ,

但阿克沃思先生敏锐地指出，尽管德国制造商、商人、金融家……

[fɪ'zɪʃən] , ['saɪəntɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]
physicians , scientists , etc . , " have taught the world a good deal in
医生 , 科学家 , ETC . , " 有 教授 这 世界 一个 好的 交易 在
[ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
the twenty years preceding the war ,
这 二十 年 前 这 战争 ,

医生、科学家等"在战前二十年里为世界带来了很多东西"，

['dʒɜːmən] ['reɪlweɪ] [men] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] ['nʌθɪŋ] .
German railway men have taught the world nothing .
德语 铁路 男人 有 教授 这 世界 没有什么 .

德国铁路工人并没有教会世界任何东西。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːsks] : " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" And he asks : " Why is this ?
" 和 他 问 : " 为什么 是 这 ?

他问道："这是为什么呢？"

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
" His answer is : " Because they were state officials , and , as such ,
" 他的 回答 是 : " 因为 他们 是 状态 官员 , 和 , 作为 这样的 ,
[b'jʊərəkræts] [ænd; ənd] - ,
bureaucrats and routiniers ,
官僚 和 - ,

他的回答是："因为他们是国家官员，因此是官僚和按部就班的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
and without incentive to invent and progress themselves or to encourage
和 没有 激励 到 发明 和 进步 他们自己 或者 到 鼓励
[ɔː(r)] ['welkəm] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ək'sept] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
or welcome or even accept inventions and progress .
或者 欢迎 或者 甚至 接受 发明 和 进步 .

而且没有动力去发明创造和自我进步，也没有动力去鼓励、欢迎甚至接受发明创造和自我进步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['relˌwe] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]
It is the private railways of England and France , and particularly of
它 是 这 私人的 铁路 的 英格兰 和 法国 , 和 特别 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

它指的是英国、法国，尤其是美国的私营铁路。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [njuː] [aɪ'diəz] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
which have led the world in improvements and new ideas , whilst it would be
哪个 有 引领 这 世界 在 改进 和 新的 想法 , 而 它 会 是

它们在改进和创新方面引领世界，尽管这将是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
difficult to mention a single reform or invention for which the world is
难的 到 提到 一个 单身的 改革 或者 发明 为了 哪个 这 世界 是
[ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['relˌwe] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
indebted to the state railways of Germany .
负债累累 到 这 状态 铁路 的 德国 .

很难说出世界上哪一项改革或发明要归功于德国国家铁路。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
" The question of the disposition to be made of the railroads after the
" 这 问题 的 这 处置 到 是 制成 的 这 铁路 后 这
[wɔː(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['beləm]
war is one of the most important and far - reaching of the post - bellum
战争 是 一 的 这 最多 重要的 和 远的 - 到达 的 这 邮政 - 战争
['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .
questions which will confront us .
问题 哪个 将要 面对 我们 .

“战后铁路的处置问题是战后我们将面临的最重要、影响最深远的问题之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [test] ['kwestʃənz] ,
It will be one of the great test questions ,
它 将要 是 一 的 这 伟大的 测试 问题 ,

这将是一道重要的考题。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .
the answer to which will determine whither we are bound .
这 回答 到 哪个 将要 决定 往哪里去 我们 是 边界 .

这个问题的答案将决定我们未来的走向。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And , it seems to me ,
和 , 它 似乎 到 我 ,

而且，在我看来，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəm'selvz] ['ækjərətli] [ænd; ənd]
one of the duties of business men is to inform themselves accurately and
一 的 这 职责 的 商业 男人 是 到 通知 他们自己 准确 和
['keəfəli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
carefully on this subject ,
小心 在 这 主题 ,

商人的职责之一就是准确、认真地了解这方面的信息。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [djuː] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pɑːt] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
so as to be ready to take their due and legitimate part in shaping public opinion ,
所以 作为 到 是 准备好 到 拿 他们的 到期的 和 合法的 部分 在 成型 民众 观点 ,

以便做好准备，在塑造公众舆论方面发挥其应有的、合法的作用，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðæt] [tɑːsk] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
and indeed to start on that task now , before public opinion ,
和 的确 到 开始 在 那 任务 现在 , 前 民众 观点 ,

而且确实应该现在就开始这项工作，赶在舆论之前。

[wʌn] - ['saɪdɪdli] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [fed] [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [wɪð] [ə'drɔɪtli] ['kʌləd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [hɑːf] [truːðz] ,
one - sidedly informed and fed of set purpose with adroitly colored statements of half truths ,
一 - 左右地 知情的 和 美联储 的 放 目的 和 巧妙地 有色 声明 的 一半 真相 ,

被片面告知，并被灌输了带有巧妙色彩的半真半假的言论，以达到既定目的。

['kristə,laiz] ['ɪntuː] ['defɪnət] ['dʒʌdʒmənt] .
crystallizes into definite judgment .
结晶 进入 定 判断 .

最终形成明确的判断。

[maɪ] [kən'sɜːn] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [bɒnd] [h'əʊldəz] .
My concern is not for the stock and bond holders .
我的 忧虑 是 不是 为了 这 库存 和 纽带 持有者 .

我关心的不是股票和债券持有人的利益。

[ðeɪ] [wɪl] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
They will , I have no doubt ,
他们 将要 , 我 有 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们会的。

[biː; bi] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['feəli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['reilrəudz] .
be properly and fairly taken care of in case the Government were definitely to acquire the railroads .
是 适当地 和 相当 已采取 关心 的 在 案件 这 政府 是 确实 到 获得 这 铁路 .

如果政府最终收购铁路，铁路公司将得到妥善、公平的处置。

[ɪn'diːd] , [,aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] ,
Indeed , it may well be , that from the standpoint of their selfish interests ,
的确 , 它 可能 出色地 是 , 那 从 这 立场 的 他们的 自私 兴趣 ,

事实上，从他们自身利益的角度来看，这很可能是……

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [,gærən'tiː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɪkst] [,kɒmpen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gʌv(ə)n]
a reasonable guarantee or other fixed compensation by the Govern
一个 合理的 保证 或者 其他 固定的 赔偿 经过 这 治理

政府提供的合理保证或其他固定补偿

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[mənt] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪsks] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnti] ['ʌndə(r)] ['praɪvət]
ment would be preferable to the financial risks and uncertainties under private
精神 会 是 优选 到 这 金融的 风险 和 不确定性 在下面 私人的

['reɪlrəʊd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ['ɪərə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
railroad operation in the new and untried era which we shall enter after the
铁路 手术 在 这 新的 和 未经尝试 时代 哪个 我们 将 进入 后 这

[wɔː(r)] .
war .
战争 .

在战后我们将进入一个全新的、未经考验的时代，与私营铁路运营所带来的财务风险和不确定性相比，这种做法是更可取的。

[ai] [nəʊ] , [ɪn'diːd] ,
I know , indeed ,
我 知道 ， 的确 ，

我确实知道。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [h'əʊldəz][ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [sɪ'kjʊrətiz] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
that not a few large holders of railroad securities take this view and therefore
那 不是 一个 很少 大的 持有者 的 铁路 证券 拿 这 看法 和 所以

[hæv; həv] [ðɪs] ['prefrəns] .
have this preference .
有 这 偏爱 .

不少铁路证券的大持有者都持这种观点，因此他们更倾向于这种股票。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]
Nor do I speak as one who believes that the railroad situation can be
也不 做 我 说话 作为 一 WHO 相信 那 这 铁路 情况 能 是

[rɪ'stɔːd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
restored just as it was before the war .
恢复 只是 作为 它 曾是 前 这 战争 .

我也不认为铁路状况可以恢复到战前的样子。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
The function ,
这 功能 ，

该函数，

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)][praɪ'merəli]
responsibility and obligation of the railroads as a whole are primarily
责任 和 义务 的 这 铁路 作为 一个 所有的 是 主要

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
to serve the interests and economic requirements of the nation .
到 服务 这 兴趣 和 经济的 要求 的 这 国家 .

铁路作为一个整体的责任和义务，主要在于服务于国家的利益和经济需求。

[ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
The disjointed operation of the railroads ,
这 脱节的 手术 的 这 铁路 ，

铁路运营脱节，

[iːtʃ] [wʌn] [kən'sɪdərɪŋ] ['mɪəli] [ɪts] [əʊn] ['sɪstəm] ([ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['præktɪkli]
each one considering merely its own system (and being under the law practically
每个 一 考虑 仅仅 它是自己的 系统 （ 和 存在 在下面 这 法律 几乎

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['ʌðəwaɪz]) [wɪl] ,
prevented from doing otherwise) will ,
阻止 从 正在做 否则 ） 将要 ，

每个人仅仅考虑自己的体系（并且实际上被法律禁止采取其他做法），将会如此。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə'gen] .
I am sure , not be permitted again .
我 是 当然 , 不是 是 允许 再次 .

我确信，不会再有这样的机会了。

[ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
The relinquishment of certain features of our existing legislation , the addition
这 放弃 的 肯定 特征 的 我们的 现存的 立法 , 这 添加
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

放弃现有法律中的某些条款，并增加其他条款，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][pɜː(r)]
a more clearly defined and pur
一个 更多的 清楚地 定义 和 纯粹

一个更清晰明确且纯粹的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

- [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
poseful relationship of the nation to the railroads ,
- 关系 的 这 国家 到 这 铁路 ,

国家与铁路之间微妙的关系

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
involving amongst other things possibly some financial interest of the Government
涉及 在 其他 事物 可能 一些 金融的 兴趣 的 这 政府
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
in the results of railroad operations ,
在 这 结果 的 铁路 运营 ,

其中可能包括政府在铁路运营结果中拥有的一些经济利益，

[ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
are certain to come from our experiences under Government operation
是 肯定 到 来 从 我们的 经历 在下面 政府 手术
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and from a fresh study of the subject ,
和 从 一个 新鲜的 学习 的 这 主题 ,

这些经验必然会来自我们在政府运作下的经历以及对该主题的全新研究。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['reilrəudz] , [æz; əz][ai] [həʊp] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['praɪvət] ['mænɪdʒmənt] .
in case the railroads , as I hope , are returned to private management .
在 案件 这 铁路 , 作为 我 希望 , 是 返回 到 私人的 管理 .

如果铁路像我希望的那样，重新回到私人管理之下的话。

['pɜːsənəli] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Personally I believe that in its underlying principle ,
亲自 我 相信 那 在 它是 潜在的 原则 ,

我个人认为，从其根本原则来看，

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət]['nevə(r)][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns]
the system gradually evolved in America but never as yet given a fair chance
这 系统 逐步地 进化 在 美国 但 绝不 作为 然而 给定 一个 公平的 机会
[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['præktɪkl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
for adequate translation into practical execution ,
为了 足够的 翻译 进入 实际的 执行 ,

该体系在美国逐渐发展起来，但至今仍未获得充分转化为实际应用的公平机会。

[ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst][aɪ'diːəl][wʌn] .
is an almost ideal one .
是 一个 几乎 理想的 一 .

几乎是理想的选择。

[ɪf] [prɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɪts] ['reilrəudz] , [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl]
If preserves for the country , in the conduct of its railroads , the inestimable
如果 果酱 为了 这 国家 , 在 这 执行 的 它是 铁路 , 这 不可估量
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
advantage of private initiative ,
优势 的 私人的 倡议 ,

如果这能为国家保留其铁路运营中私人创业的宝贵优势，

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
efficiency , resourcefulness and financial responsibility ,
效率 , 足智多谋 和 金融的 责任 ,

效率、足智多谋和财务责任感

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θruː] [ˌɡʌvn'mentl] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
while at the same time through governmental regulation and supervision it
尽管 在 这 相同的 时间 通过 政府 规定 和 监督 它
['emfəsaɪz] [ðə; ði]['semi] - ['pʌblɪk]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['djuːtiz][ɒv; əv] ['reilrəudz] ,
emphasizes the semi - public character and duties of railroads ,
强调 这 半 - 民众 特点 和 职责 的 铁路 ,

与此同时，政府通过监管和监督，强调了铁路的半公共性质和职责。

[prəʊ]
pro
专业

专业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tɛkts] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiz] [raɪts] [ænd; ənd][dʒʌst][kleɪmz][ænd; ənd] [ɡɑːdz] [ə'ɡenst] [ðəʊz] ['iːvəlz]
tects the community's rights and just claims and guards against those evils
技术人员 这 社区的 权利 和 只是 索赔 和 守卫 反对 那些 罪恶
[ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
and excesses of unrestrained individualism which experience has indicated .
和 过剩 的 不受约束的 个人主义 哪个 经验 有 表明的 .

它保护社区的权利和正当诉求，并防止经验表明的不受约束的个人主义带来的种种罪恶和过激行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] , [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] ['ɡʌvənmənt]
It is , I am profoundly convinced , a far better system than government
它 是 , 我 是 深刻地 确信 , 一个 远的 更好的 系统 比 政府
['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['reilrəudz] ,
ownership of railroads ,
所有权 的 铁路 ,

我深信，这比铁路国有化要好得多。

[wɪtʃ] , [weər'evə(r)] ['testɪd] , [hæz; həz] [pruːvd] [ɪts][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪk'sept] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ,
which , wherever tested , has proved its inferiority except , to an extent ,
哪个 , 无论 测试 , 有 已证实 它是 自卑 除了 , 到 一个 程度 ,

凡是经过测试的地方，都证明了它的劣势，只有在某种程度上例外。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒʌŋkə(r)] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
in the Germany on which the Prussian Junker planted his heel and of which
在 这 德国 在 哪个 这 普鲁士 容克 已种植 他的 脚跟 和 的 哪个
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ;
he made a scourge and a horrible example to the world ;
他 制成 一个 祸害 和 一个 可怕 例子 到 这 世界 ;

在普鲁士容克统治下的德国，他给世界带来了灾难和可怕的教训；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [steɪt] ['relˌwe] ['meʒərəbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðæt]
and the very reasons which have made state railways measurably successful in that
和 这 非常 原因 哪个 有 制成 状态 铁路 可衡量地 成功的 在 那
['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
Germany are the reasons which would make government ownership and operation
德国 是 这 原因 哪个 会 制作 政府 所有权 和 手术
[ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
in America a menace to our free institutions ,
在 美国 一个 威胁 到 我们的 自由的 机构 ,

德国国有铁路取得显著成功的原因，恰恰是美国政府所有和运营铁路会对我们的自由制度构成威胁的原因。

[ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['reɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs]
a detriment to our racial characteristics and a grave economic disservice
一个 损害 到 我们的 种族 特征 和 一个 严重 经济的 不服务
.
.
.

这对我们的种族特征是一种损害，也是严重的经济损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ai]
I
我

我

['pjuːnətɪv] [pə'tɜːnəlɪzəm] [ɪn] [tæk'seɪʃn]
PUNITIVE PATERNALISM IN TAXATION
惩罚性的 家长式作风 在 税收

税收中的惩罚性家长主义

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['reilrəudz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [j'iəz] [æz; əz]
I have spoken of the treatment of our railroads in the past ten years as
我 有 说 的 这 治疗 的 我们的 铁路 在 这 过去的 十 年 作为
" ['pjuːnətɪv] [pə'tɜːnəlɪzəm] .
" punitive paternalism .
" 惩罚性的 家长式作风 .

我曾将过去十年我们对待铁路的方式称为“惩罚性的家长式作风”。

" [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðɪs] [seɪm] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd]
" In some respects this same term may be applied to our existing and
" 在 一些 尊重 这 相同的 学期 可能 是 应用 到 我们的 现存的 和
[prə'pəʊzd] [wɔː(r)] [tæk'seɪʃn] .
proposed war taxation .
建议的 战争 税收 .

“在某些方面，这个术语也可以应用于我们现有的和拟议的战争税。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
the burden of meeting the cost of the war must be laid according to
这 负担 的 会议 这 成本 的 这 战争 必须 是 铺设 根据 到
[kə'pæsəti][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
capacity to bear it .
容量 到 熊 它 .

承担战争费用的责任必须根据承受能力来分配。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kræs] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] ['fɒli] [tuː; tə]
It would be crass selfishness to wish it laid otherwise and fatuous folly to
它 会 是 粗俗 自私 到 希望 它 铺设 否则 和 昏庸 蠢事 到
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][leɪd] ['ʌðəwaɪz] .
endeavor to have it laid otherwise .
努力 到 有 它 铺设 否则 .

如果希望它以另一种方式放置，那就是粗鲁的自私；如果试图让它以另一种方式放置，那就是愚蠢的愚行。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪŋg(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['revənjuː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
We all agree that the principal single sources of war revenue must necessarily
我们 全部 同意 那 这 主要的 单身的 来源 的 战争 收入 必须 一定
[biː; bi] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,
be business and accumulated capital ,
是 商业 和 积累 首都 ,

我们一致认为，战争收入的主要单一来源必然是商业活动和积累的资本。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [ɪk'sesɪvli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]
but these sources should not be used excessively and to the exclusion of
但 这些 来源 应该 不是 是 用过的 过度 和 到 这 排除 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

但是不应过度使用这些资源，而忽略其他资源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
The structure of taxation should be harmonious and symmetrical .
这 结构 的 税收 应该 是 和谐 和 对称的 .

税收结构应当和谐对称。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [plænd] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]
No part of it should be so planned as to produce an unscientific and
不 部分 的 它 应该 是 所以 计划 作为 到 生产 一个 不科学的 和
['deɪndʒərəs] [streɪn] .
dangerous strain .
危险的 拉紧 .

其中任何部分都不应经过精心设计，以致产生不科学且危险的菌株。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [kən'sɪsts] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][əb'teɪnəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['niːdɪd]
The science of taxation consists in raising the largest obtainable amount of needed
这 科学 的 税收 由 在 提高 这 最大 可获得 数量 的 需要
['revənjuː] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ekwɪtəb(ə)l]['mænə(r)] ,
revenue in the most equitable manner ,
收入 在 这 最多 公平 方式 ,

税收的科学在于以最公平的方式筹集尽可能多的所需税收收入。

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
with the least economic disturbance and , as far as possible , with the effect
和 这 至少 经济的 干扰 和 , 作为 远的 作为 可能的 , 和 这 影响
[ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [θrɪft] .
of promoting thrift .
的 推广 节约 .

尽量减少对经济的干扰，并尽可能起到促进节俭的作用。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [prə'pəuziz][tuː; tə] [reɪz] [frɒm; frəm] ['ɪnkʌm] , [ɪk'ses] [ɔː(r)][wɔː(r)]['prɒfɪt][ænd; ənd]
The House Bill proposes to raise from income , excess or war profit and
这 房子 账单 提议 到 增加 从 收入 , 过量的 或者 战争 利润 和
[ɪn'herɪtəns] ['tæksɪz] $5 ,
inheritance taxes $5 ,
遗产 税收 $5 ,

众议院法案提议从所得税、超额利润税或战争利润税以及遗产税中增加 5 美元。

- , - , - [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] $8 , - , - , - .
686 , 000 , 000 out of an estimated total of $8 , 182 , 000 , 000 .
- , - , - 出去 的 一个 估计的 全部的 的 $8 , - , - , - .

估计总额为 8,182,000,000 美元，其中 686,000,000 美元已付。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['ɔːlməʊst]['sev(ə)nti][pə(r)] [sent] .
In other words , almost seventy per cent .
在 其他 字 , 几乎 七十 每 中心 .

换句话说，接近百分之七十。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [stjuː'pendəs] ['təʊt(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fjuː] ['sɔːsɪz] .
of our stupendous total taxation is to come from these few sources .
的 我们的 惊人的 全部的 税收 是 到 来 从 这些 很少 来源 .

我们巨额税收的大部分都来自这几个来源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['piːnəlaɪz]
It seems to me that the effect and meaning of this is to penalize
它 似乎 到 我 那 这 影响 和 意义 的 这 是 到 惩罚
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

在我看来，这样做的效果和意义在于惩罚资本。

[tuː; tə] [faɪn] ['bɪznəs] [sək'ses] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θrɪft] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]
to fine business success , as well as thrift and self - denial practised in the
到 美好的 商业 成功 , 作为 出色地 作为 节约 和 自己 - 拒绝 已实践 在 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

为了取得商业上的成功，以及过去奉行的节俭和自我克制精神，

[ˌðeə'baɪ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['seɪvɪŋ] .
thereby tending to discourage saving .
从而 倾向于 到 阻碍 保存 .

因此往往会抑制储蓄意愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [feɪlz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The House Bill fails , on the other hand ,
这 房子 账单 失败 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，众议院的法案未能通过。

[tu:; tə] [ɪm'pəʊz] ['sɜ:t(ə)n] ['tæksɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [prə'məʊt] ['seɪvɪŋ] .
to impose certain taxes the effect of which is to promote saving .
到 强加 肯定 税收 这 影响 的 哪个 是 到 推动 保存 .

征收某些税收，其效果是促进储蓄。

[ɪn'tenʃənəli] [ɔ:(r)] [nɒt] , [jet] [ɪ'fektɪvli] , [ˌaɪ 'ti:] ['pi:nəlaiz] ['sɜ:t(ə)n] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['feɪvəz] ['ʌðə(r)z] .
Intentionally or not , yet effectively , it penalizes certain callings and sections of the country and favors others .
故意 或者 不是 , 然而 有效地 , 它 惩罚 肯定 召唤 和 部分 的 这 国家 和 恩惠 其他的 .

无论是有意还是无意，它都有效地惩罚了某些职业和国家地区，而偏袒了其他职业和国家地区。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [maɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .
Let me say at the outset that my criticism does not refer to the principle of an eighty per cent .
让 我 说 在 这 开端 那 我的 批评 做 不是 参考 到 这 原则 的 一个 八十 每 中心 .

首先我要说明，我的批评并非针对百分之八十的原则。

[wɔ:(r)] ['prɑ:fɪts] [tæks] .
war profits tax .
战争 利润 税 .

战争利润税。

[ɪn'di:d] , [ai] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ə; eɪ] [haɪ] [tæks] [ɒn] [wɔ:(r)] ['prɑ:fɪts] .
Indeed , I have from the very beginning advocated a high tax on war profits .
的确 , 我 有 从 这 非常 开始 倡导者 一个 高的 税 在 战争 利润 .

事实上，我从一开始就主张对战争利润征收高额税。

[tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [wʌnz] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [mə'rɑ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
To permit individuals and corporations to enrich themselves out of the dreadful calamity of war is repugnant to one's sense of justice and gravely detrimental to the war morale of the people .
到 允许 个人 和 公司 到 丰富 他们自己 出去 的 这 可怕 灾害 的 战争 是 令人厌恶的 到 一个人的 感觉 的 正义 和 严重地 有害的 到 这 战争 士气 的 这 人们 .

允许个人和公司从可怕的战争灾难中牟利，既违背了正义感，也严重损害了人民的战争士气。

['strɪktli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌi:kə'nɒmɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ðə; ði] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .
Strictly from the economic point of view , the eighty per cent .
严格来说 从 这 经济的 观点 的 看法 , 这 八十 每 中心 .

严格从经济角度来看，百分之八十。

[wɔ:(r)] ['prɑ:fɪts] [tæks] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
war profits tax is not entirely free from objection .
战争 利润 税 是 不是 完全 自由的 从 异议 .

战争利润税并非完全没有争议。

['weðə(r)] ['ɪŋglənd] [dɪd] ['waɪzli] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tæks] [æt; ət] [kwaɪt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] ,
Whether England did wisely on the whole in fixing the tax at quite so high a rate is a debatable point ,
无论 英格兰 做过 明智地 在 这 所有的 在 定影 这 税 在 相当 所以 高的 一个 速度 是 一个 有争议的 观点 ,

英国将税率定得如此之高是否总体上明智，这是一个值得商榷的问题。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd]
and is being questioned
和 是 存在 被质问

并正在接受质询

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[baɪ][sʌm; səm] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
by some economists of high standing in that country ,
经过 一些 经济学家 的 高的 常设 在 那 国家 ,

一些该国颇具声望的经济学家

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [frɒm; frəm]
not from the point of view of tenderness for the beneficiaries from
不是 从 这 观点 的 看法 的 压痛 为了 这 受益人 从
[wɔː(r)]['prɑːfɪts] ,
war profits ,
战争 利润 ,

并非出于对战争利润受益者的怜悯之心，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
but from that of national advantage .
但 从 那 的 国家的 优势 .

但从国家利益的角度来看。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
conditions in America and England are not quite identical and I believe it
状况 在 美国 和 英格兰 是 不是 相当 完全相同的 和 我 相信 它
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [ɪz]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][səʊ]
to be a justifiable statement that British industry is better able to stand so
到 是 一个 合理的 陈述 那 英国 行业 是 更好的 有能力的 到 站立 所以
[haɪ] [ə; eɪ][tæks][ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] ,
high a tax than American industry ,
高的 一个 税 比 美国人 行业 ,

美国和英国的情况并不完全相同，我认为英国工业比美国工业更能承受如此高的税收，这种说法是合理的。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['bɪznəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['meθədz] .
for reasons inherent in the respective business situations and methods .
为了 原因 固有 在 这 各自 商业 情况 和 方法 .

由于各个业务情况和方法固有的原因。

[haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] , ['sɜːkəmstənsɪz] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
However , everything considered , circumstances being what they are ,
然而 , 一切 经过考虑的 , 情况 存在 什么 他们 是 ,

然而，综合所有因素，鉴于目前的情况，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .
I believe the enactment of the proposed eighty per cent .
我 相信 这 颁布 的 这 建议的 八十 每 中心 .

我认为应该颁布拟议的百分之八十的法案。

[wɔː(r)]['prɑːfɪts][tæks][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spiːdiənt] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [laɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
war profits tax to be expedient , provided that , like in England ,
战争 利润 税 到 是 权宜 , 假如 那 , 喜欢 在 英格兰 ,

征收战争利润税是权宜之计，前提是，就像在英国一样，

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['priː] - [wɔː(r)]['prɑːfɪts][ɪz] ['feəli] [fɪkst] [ænd; ənd] [djuː] [ænd; ənd]
the standard of comparison with pre - war profits is fairly fixed and due and
这 标准 的 比较 和 预 - 战争 利润 是 相当 固定的 和 到期的 和
[feə(r)] [ə'laʊəns] [meɪd] ,
fair allowance made ,
公平的 津贴 制成 ,

与战前利润的比较标准相当固定，并且已做出适当和合理的调整。

[ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['tæksəb(ə)l]['prɑːfɪts] ,
in determining taxable profits ,
在 确定 应税 利润 ,

在确定应纳税利润时，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['bəunə]['faɪdi]['aɪtəmz][ɒv; əv] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [raɪt] - [ɒfs] [æz; əz][ə; eɪ]
for such bona fide items of depreciation and other write - offs as a
为了 这样的 博纳 真 项目 的 折旧 和 其他 写 - 离开 作为 一个
['riːz(ə)nəbli] [kən'sɜːvətɪv] ['bɪznəs]
reasonably conservative business
合理 保守的 商业

对于此类真实存在的折旧和其他注销项目，作为一项合理保守的业务，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[mæn] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [net] ['prɑːfɪts] .
man would ordinarily take into account before arriving at net profits .
男人 会 按说 拿 进入 帐户 前 抵达 在 网 利润 .

人们通常会在计算净利润之前考虑这些因素。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [tæk'seɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌæksiə'mætɪk]
Amongst the principles of correct and effective taxation , which are axiomatic
在 这 原则 的 正确的 和 有效的 税收 , 哪个 是 公理化的
, [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [wʌn] .
, are these : 1 .
, 是 这些 : 1 .

正确有效的税收原则中，有以下几条是不言而喻的：1.

[nəʊ][tæks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['dʒepədaɪz] [ðə; ði]
No tax should be so burdensome as to extinguish or seriously jeopardize the
不 税 应该 是 所以 负担 作为 到 熄灭 或者 严重地 危害 这
[sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] .
source from which it derives its productivity .
来源 从 哪个 它 衍生 它是 生产率 .

任何税收都不应过于繁重，以至于扼杀或严重损害其生产力来源。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['gəʊldən] [eg] ,
In other words , do not be so eager to secure every possible golden egg ,
在 其他 字 , 做 不是 是 所以 渴望的 到 安全的 每一个 可能的 金的 蛋 ,

换句话说，不要急于求成，想要得到每一个可能的金蛋。

[ðæt] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [wɪtʃ] [leɪz] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
that you kill the goose which lays them . 2 .
那 你 杀 这 鹅 哪个 躺下 他们 . 2 .

1. 你杀死了下蛋的鹅。2.

[ɪn][wɔː(r)] [taɪm] ,
In war time ,
在 战争 时间 ,

战时，

[wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [θrɪft] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
when the practice of thrift is of more vital importance than ever to the nation ,
什么时候 这 实践 的 节约 是 的 更多的 必不可少的 重要性 比 曾经 到 这 国家 ，

当节俭对国家而言比以往任何时候都更加重要时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][baɪ] - ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪz] [tuː; tə] [kəm'pel] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spendɪtʃər] . [θriː] .
one of the most valuable by - products which taxation should aim to secure is to compel reduction in individual expenditures . 3 .
一 的 这 最多 有价值的 经过 - 产品 哪个 税收 应该 目的 到 安全的 是 到 迫使 减少 在 个人 支出 . 3 .

税收应该努力实现的最有价值的副产品之一，就是迫使个人减少支出。3.

[tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Taxation should be as widely diffused as possible ,
税收 应该 是 作为 广泛 扩散 作为 可能的 ，

税收应该尽可能广泛地普及。

[æt; ət][haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ə; eɪ] [reɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] ,
at however small a rate the minimum contribution may be fixed ,
在 然而 小的 一个 速度 这 最低限度 贡献 可能 是 固定的 ，

即使最低缴款额设定得再低，

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌgʌvn'mentl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
if only to give the greatest possible number of citizens an interest to watch governmental expenditure ,
如果 仅有的 到 给 这 最 可能的 数字 的 公民 一个 兴趣 到 手表 政府 支出 ，

哪怕仅仅是为了让尽可能多的公民对政府支出产生兴趣，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [kɜːb] [ˌgʌvn'mentl] [ɪk'strævəgəns] .
and an incentive to curb governmental extravagance .
和 一个 激励 到 抑制 政府 奢侈 .

并激励政府遏制铺张浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][wɔː(r)] [tæk'seɪʃn] [rʌnz] ['kaʊntə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['testɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
It may safely be asserted that our war taxation runs counter to every one of these tested principles .
它 可能 安全 是 断言 那 我们的 战争 税收 跑步 柜台 到 每一个 一 的 这些 测试 原则 .

可以肯定地说，我们的战争税收违背了所有这些经过检验的原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revənjuː] ['meʒəz]
The characteristic difference between the House Bill and the revenue measures
这 特征 不同之处 之间 这 房子 账单 和 这 收入 措施
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ([ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ,
of Great Britain (I am not referring to those of France and Germany ,
的 伟大的 英国 (我 是 不是 指 到 那些 的 法国 和 德国 ,

众议院法案与英国的收入措施之间的显著区别（我指的不是法国和德国的收入措施，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmprəbli] [les] ['dræstɪk] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [ɔː(r)] [greɪt] ['brɪtnz]) [ɪz] ,
because they are incomparably less drastic than ours or Great Britain's) is ,
因为 他们 是 无与伦比 较少的 剧烈 比 我们的 或者 伟大的 英国的) 是 ,
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

首先，因为它们远没有我们或英国的那么极端，

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['tæksɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
that we do not resort to consumption taxes and only to a limited
那 我们 做 不是 采取 到 消耗 税收 和 仅有的 到 一个 有限的
[dɪ'griː] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [stæmp] ['tæksɪz] ,
degree to general stamp taxes ,
程度 到 一般的 邮票 税收 ,

我们不征收消费税，也仅在有限范围内征收一般印花税。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] [tæks] [ɒn] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['ɪnkʌmz] [ɪz] [fɑː(r)]
and , secondly , that our income tax on small and moderate incomes is far
和 , 第二 , 那 我们的 收入 税 在 小的 和 缓和 收入 是 远的
[smɔːlə(r)] ,
smaller ,
较小的 ,

其次，我们对中小收入者的所得税要低得多。

[ɒn] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['ɪnkʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
on large incomes somewhat smaller and on the largest incomes a great deal
在 大的 收入 有些 较小的 和 在 这 最大 收入 一个 伟大的 交易
['hevɪə] .
heavier .
较重 .

对于高收入人群来说，影响较小；对于最高收入人群来说，影响则大得多。

[ðə; ði] [haʊs] [reɪt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɒn] ['ɪnkʌmz] [ʌp] [tuː; tə] , [seɪ] , $5 , - ,
The House rate of taxation on incomes up to , say , $5 , 000 ,
这 房子 速度 的 税收 在 收入 向上 到 , 说 , $5 , - ,

众议院对收入不超过5000美元的部分征收的税率，

['ævərɪdʒɪz] ['əʊnli] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
averages only one - fifth of what it is in England ;
平均值 仅有的 一 - 第五 的 什么 它 是 在 英格兰 ;

平均只有英格兰的五分之一；

[ðə; ði] [haʊs] [reɪt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɒn] ['mæksɪməm] ['ɪnkʌmz] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
the House rate of taxation on maximum incomes is approximately fifty per cent .
这 房子 速度 的 税收 在 最大限度 收入 是 大约 五十 每 中心 .

房屋税率对最高收入征收的税率约为百分之五十。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
higher than
更高 比

高于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
it is in England .
它 是 在 英格兰 .

它在英国。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈmærid] [men] [wɪð] [ˈɪnkʌmz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] $2 ,
Moreover , married men with incomes of less than $2 ,
而且 , 已婚 男人 和 收入 的 较少的 比 $2 ,

此外，收入低于2美元的已婚男性

- [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɪɡˈzemptɪd] [frɒm; frəm] [tækˈseɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
000 are entirely exempted from taxation in this country .
- 是 完全 豁免 从 税收 在 这 国家 .

在这个国家，000完全免税。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːl] [ˈɪnkʌmz] [frɒm; frəm] $650 [ɒn][ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tækˈseɪʃn] .
In England all incomes from $650 on are subject to taxation .
在 英格兰 全部 收入 从 $650 在 是 主题 到 税收 .

在英国，所有超过 650 美元的收入都要缴税。

[ai] [bɪˈliːv] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ɡrəˈdeɪʃn] [ɪz][dʒˈʌstɐ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I believe , on the whole , our system of gradation is juster than the English
我 相信 , 在 这 所有的 , 我们的 系统 的 层次 是 贾斯特 比 这 英语
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我认为，总体而言，我们的等级制度比英国的等级制度更公正。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [æt; ət][bəʊθ] [endz] .
but I think we are going to an extreme at both ends .
但 我 思考 我们 是 去 到 一个 极端 在 两个都 结束 .

但我认为我们在两个方面都走向了极端。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈæktʃuəl] [tækˈseɪʃn] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈɪnkʌmz]
And it must be borne in mind that our actual taxation of high incomes
和 它 必须 是 出生 在 头脑 那 我们的 实际的 税收 的 高的 收入
[ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈmeʒəd] [baɪ][ðə; ði] [reɪts] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] ,
is not even measured by the rates fixed in the House Bill ,
是 不是 甚至 测量 经过 这 利率 固定的 在 这 房子 账单 ,

而且必须记住，我们对高收入者的实际征税额甚至没有按照众议院法案中规定的税率来衡量。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [steɪt] [ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈtæksɪz] .
because to them must be added State and municipal taxes .
因为 到 他们 必须 是 额外 状态 和 市政 税收 .

因为除此之外，还必须加上州税和市税。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈfɜːðə(r)] [biː; bi] [ˈædɪd] [wɒt] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [ɪz] , [ðəʊ] [ə; eɪ]
There must further be added what to all intents and purposes is , though a
那里 必须 更远 是 额外 什么 到 全部 意图 和 目的 是 , 尽管 一个
[ˈvɒləntri] [ækt] ,
voluntary act ,
自愿 行为 ,

此外，还必须补充一点，尽管这是一种自愿行为，但实际上却是：

[jet] [ɪn] [ɪˈfekt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsɪtəznz] [ˈtæntəmaʊnt] [tuː; tə] [tækˈseɪʃn] , [ˈneɪmli] ,
yet in effect for all right - minded citizens tantamount to taxation , namely ,
然而 在 影响 为了 全部 正确的 - 有思想 公民 等同 到 税收 , 即 ,

然而，对于所有头脑清醒的公民来说，这实际上等同于征税，即：

[ə; eɪ] [mænz] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
a man's habitual expenditures for charity and his contributions to the
一个 男人的 习惯性的 支出 为了 慈善机构 和 他的 贡献 到 这
[red] [krɒs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɔː(r)] [rɪ'liːf] [wɜːks] .
Red Cross and other war relief works .
红色的 叉 和 其他 战争 宽慰 作品 .

一个人的日常慈善支出，以及他对红十字会和其他战争救济工作的捐款。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl]
The sentimental and thereby the actual
这 感伤的 和 从而 这 实际的

感伤的，以及由此而来的实际

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪnkʌm] [tæk'seɪʃn] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)]
effect of extreme income taxation is not confined to the relatively small number
影响 的 极端 收入 税收 是 不是 受限 到 这 相对地 小的 数字
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] [də'rektli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
of people in possession of very large incomes directly affected by it .
的 人们 在 拥有 的 非常 大的 收入 直接地 做作的 经过 它 .

极端所得税的影响并不仅限于受其直接影响的少数拥有巨额收入的人。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv]
The apprehension caused by the contemplation of an excessively high ratio of
这 忧虑 导致 经过 这 沉思 的 一个 过度 高的 比率 的
[tæk'seɪʃn] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [ri'ækt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɒn] [kən'strʌktɪv] [æk'tɪvəti] .
taxation is contagious and apt to react unfavorably on constructive activity .
税收 是 传染性 和 易于 到 反应 不利的 在 建设性的 活动 .

想到税收比例过高而产生的担忧具有传染性，并且容易对建设性活动产生不利影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['bɪznəs]
It is highly important that taxation should not reach a point at which business
它 是 高度 重要的 那 税收 应该 不是 抵达 一个 观点 在 哪个 商业
[wʊd] [biː; bi] ['krɪp(ə)ld] ,
would be crippled ,
会 是 残疾的 ,

税收不应过高，以至于使企业难以为继，这一点至关重要。

[kæʃ] [rɪ'sɔːsɪz] [ˌʌn'djuːli] [kɜː'teɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['mæksɪməm] ['efət] [ænd; ənd]
cash resources unduly curtailed and the incentive to maximum effort and
现金 资源 过度 缩减 和 这 激励 到 最大限度 努力 和
['entəpraɪz] [dɪ'strɔɪd] .
enterprise destroyed .
企业 损毁 .

现金资源被过度削减，最大限度努力和进取的动力被摧毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt][bəʊθ] [ˌθɪə'retɪkli] [ænd; ənd]['æktʃuəli][ðə; ði]
And it should not be forgotten that both theoretically and actually the
和 它 应该 不是 是 被遗忘的 那 两个都 理论上 和 实际上 这
['spendɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
spending of money by the Government cannot and does not have the same
开支 的 钱 经过 这 政府 不能 和 做 不是 有 这 相同的
[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [prə'dʌktɪv] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz] [baɪ]
effect on the prosperity of the country as productive use of his funds by
影响 在 这 繁荣 的 这 国家 作为 生产力 使用 的 他的 资金 经过
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the individual .
这 个人 .

不应忘记的是，无论从理论上还是实际上，政府的支出都不能也不会像个人有效地利用资金那样，对国家的繁荣产生同样的效果。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [stɒpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
If all the European nations have stopped during the war at a certain
如果全部 这 欧洲的 国家 有 停止 期间 这 战争 在 一个 肯定
['mæksɪməm]['lɪmɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns]
maximum limit of individual income and inheritance
最大限度 限制 的 个人 收入 和 遗产

如果所有欧洲国家在战争期间都将个人收入和继承权限制在某个最高限额之内，那么……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tæk'seɪʃn] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
taxation , even after four years of war ,
税收 , 甚至 后 四 年 的 战争 ,

即使经过四年战争，仍然需要征税。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [rɪtʃ] [men][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][ɔː(r)] [ðæt]
the reason is surely not that they love rich men more than we do or that
这 原因 是 一定 不是 那 他们 爱 富有的 男人 更多的 比 我们 做 或者 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [les] [ˌdemə'krætɪk][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
they are all less democratic than we are .
他们 是 全部较少的 民主 比 我们 是 .

原因肯定不是因为他们比我们更喜欢有钱人，也不是因为他们都比我们更不民主。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['neɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst]
The reason is that these nations , including the financially wisest and most
这 原因 是 那 这些 国家 , 包括 这 财务方面 最明智的 和 最多
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

原因在于，这些国家，包括那些在财政上最明智、经验最丰富的国家，

['rekəgnaɪz][ðə; ði] [ʌn'wɪzdəm] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪl] [ɪ'fekt] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
recognize the unwisdom and economic ill effect under existing conditions of
认出 这 愚昧 和 经济的 患病的 影响 在下面 现存的 状况 的
['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['lɪmɪt] .
going beyond that limit .
去 超过 那 限制 .

认识到在现有条件下超越这一限度是不明智的，并且会造成经济上的不良影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [həʊld] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'pəʊzd] [ɪn'herɪtəns] [tæk'seɪʃn] (
The same observations hold good in the case of our proposed inheritance taxation (
这 相同的 观察 抓住 好的 在 这 案件 的 我们的 建议的 遗产 税收 (
['mæksɪməm] [prə'pəʊzd] [hɪə(r)] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] . ,
maximum proposed here forty per cent . ,
最大限度 建议的 这里 四十 每 中心 . ,

同样的观察结果也适用于我们提出的遗产税（这里建议的最高税率为百分之四十）。

[æz; əz] [ə'genst] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
as against twenty per cent .
作为 反对 二十 每 中心 .

相比之下，占百分之二十。

['mæksɪməm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz]) .
maximum in England and much less in all other countries) .
最大限度 在 英格兰 和 很多 较少的 在 全部 其他 国家) .

在英国最为显著，在其他所有国家则少得多)。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['fedərəl] [tæk'seɪʃn] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] [steɪt]
And again there are to be added to Federal taxation the rates of state
和 再次 那里 是 到 是 额外 到 联邦 税收 这 利率 的 状态
['legəsi] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [tæk'seɪʃn] .
legacy and inheritance taxation .
遗产 和 遗产 税收 .

此外，联邦税收中还需加上各州遗产税和继承税的税率。

[ɪn'herɪtəns] [tæk'seɪʃn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Inheritance taxation , moreover ,
遗产 税收 , 而且 ,

此外，还有遗产税。

[hæz; həz] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði]
has that inevitable element of unfairness that it leaves entirely untouched the
有 那 不可避免的 元素 的 不公平 那 它 树叶 完全 未受触碰 这
['weɪstrəl] [huː] ['nevə(r)] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
wastrel who never laid by a cent in his life ,
败家子 WHO 绝不 铺设 经过 一个 中心 在 他的 生活 ,

它不可避免地存在一种不公平的因素，那就是它完全忽略了那些一生从未积攒过一分钱的游手好闲之徒。

[ænd; ənd] ['piːnəlaiz] [hɪm] [huː] ['præktɪst] ['ɪndəstri] , [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [θrɪft] .
and penalizes him who practiced industry , self - denial and thrift .
和 惩罚 他 WHO 练习 行业 , 自己 - 拒绝 和 节约 .

并惩罚那些勤劳、克己、节俭的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd]
And it cannot be too often said that the encouragement of thrift and
和 它 不能 是 也 经常 说 那 这 鼓励 的 节约 和
['entəpraɪz] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]
enterprise is of the utmost desirability under the circumstances in which the world
企业 是 的 这 极致 理想性 在下面 这 情况 在 哪个 这 世界
[faindz] [ɪt'self] ,
finds itself ,
发现 本身 ,

我们必须反复强调，在当今世界形势下，鼓励节俭和进取精神至关重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
because it is
因为 它 是

因为它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] [θruː] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt]
only by the intensified creation of wealth through savings and production that
仅有的 经过 这 加强 创建 的 财富 通过 节省 和 生产 那
[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]
the world can be re - established on an even keel after the ravages
这 世界 能 是 关于 - 已确立的 在 一个 甚至 龙骨 后 这 蹂躏
[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
and the waste of the war .
和 这 浪费 的 这 战争 .

只有通过储蓄和生产加大财富创造力度，世界才能在经历了战争的蹂躏和破坏之后重新走上正轨。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['bɪznəs] [men] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
Furthermore , business men , of necessity ,
此外 , 商业 男人 , 的 必要性 ,

此外，商人必然会......

[hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][ɪn]['lɪkwɪd][ɔː(r)] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzəbl; 'rɪəlaɪzəbl]
have only a limited amount of their capital in liquid or quickly realizable
有 仅有的 一个 有限的 数量 的 他们的 首都 在 液体 或者 迅速地 可实现的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

他们只有有限数量的资金以流动或可快速变现的形式存在。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [tæks][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and through the absorption by the inheritance tax of a large proportion of
和 通过 这 吸收 经过 这 遗产 税 的 一个 大的 部分 的
[sʌtʃ] ['æsets] ,
such assets ,
这样的 资产 ,

而其中很大一部分资产则被遗产税吸收了。

['meni] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [meɪ] [faɪnd][ɪt'self] [wɪð] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrənt] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
many a business may find itself with insufficient current capital to continue
许多 一个 商业 可能 寻找 本身 和 不足的 当前的 首都 到 继续
[ɑːpə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
operations after the death of a partner .
运营 后 这 死亡 的 一个 伙伴 .

许多企业在合伙人去世后可能会发现自身资金不足以继续运营。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ˌʌn'feə(r)][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪz] [meɪd] ['dʌbli] [səʊ] ,
This effect is not only unfair in itself , but is made doubly so ,
这 影响 是 不是 仅有的 不公平 在 本身 , 但 是 制成 双倍 所以 ,

这种影响本身就不公平，而且还雪上加霜。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ə'genst] ['praɪvət] ['bɪznəs]
as being a discrimination in favor of corporations as against private business
作为 存在 一个 歧视 在 偏爱 的 公司 作为 反对 私人的 商业
[men][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,
men and business houses ,
男人 和 商业 房屋 ,

这是一种偏袒公司而歧视私人企业家和商业机构的行为。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'herɪtəns] [tæk'seɪʃn] .
inasmuch as corporations are , of course , not amenable to inheritance taxation .
因此 作为 公司 是 , 的 课程 , 不是 易于相处 到 遗产 税收 .

当然，公司不受遗产税的约束。

[waɪlst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wiː; wi] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['seɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tæk'seɪʃn] ,
Whilst in the case of the rich we discourage saving by the very hugeness of our taxation ,
而 在 这 案件 的 这 富有的 我们 阻碍 保存 经过 这 非常 广大 的 我们的 税收 ,

然而，对于富人来说，我们高额的税收却抑制了他们的储蓄意愿。

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi]
or make it impossible , we
或者 制作 它 不可能的 , 我们

或者让它成为不可能，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[feɪl] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] ['mɒdərət] ['ɪnkʌmz] .
fail to use the instrument of taxation to promote saving in the case of those with moderate incomes .
失败 到 使用 这 乐器 的 税收 到 推动 保存 在 这 案件 的 那些 和 缓和 收入 .

未能利用税收这一工具来促进中等收入人群的储蓄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [lɑːdʒ] [miːnz] ,
And the enormous preponderance of saving which could and should be effected does not lie within the possibilities of the relatively small number of people with large means ,
和 这 巨大的 优势 的 保存 哪个 可以 和 应该 是 受影响 做 不是 说谎 之内 这 可能性 的 这 相对地 小的 数字 的 人们 和 大的 方法 ,

而绝大多数可以而且应该实现的储蓄，并非少数富裕人士所能做到的。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['mɒdərət] ['ɪnkʌmz] .
but of the huge number of people with moderate incomes .
但 的 这 巨大的 数字 的 人们 和 缓和 收入 .

但其中也包括大量中等收入人群。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] , [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɑːfɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Moreover , while the rich , in consequence of taxation , limitation of profits , etc . ,
而且 , 尽管 这 富有的 , 在 结果 的 税收 , 局限性 的 利润 , ETC . ,

此外，由于税收、利润限制等原因，富人……

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] ['friːli] [sɪns] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
have become less able to spend freely since our entrance into the war ,
有 变得 较少的 有能力的 到 花费 自由 自从 我们的 入口 进入 这 战争 ,

自从我们卷入战争以来，我们的自由支配能力变得越来越差。

['wɜːkɪŋmen] [ænd; ənd]['fɑːrmərz] , [θruː] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz] , ['stediə] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]
workingmen and farmers , through increased wages , steadier employment and
工人 和 农民 , 通过 增加 工资 , 更稳定 就业 和
['haɪə(r)] [praisiz][ɒv; əv] [krɒps] ,
higher prices of crops ,
更高 价格 的 农作物 ,

通过提高工资、增加就业和提高农作物价格，工人和农民受益。

[rɪ'spektɪvli] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] ['friːli] .
respectively , have become able to spend more freely .
分别 , 有 变得 有能力的 到 花费 更多的 自由 .

相应地，他们也获得了更自由的消费能力。

['wɜːkɪŋmen] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz]['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn]['priː] - [wɔː(r)] [taɪmz] ,
Workingmen are in receipt of wages never approached in pre - war times ,
工人 是 在 收据 的 工资 绝不 接近 在 预 - 战争 时代 ,

工人们的工资达到了战前从未达到的水平。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
many of them making incomes a good deal higher than the average
许多 的 他们 制作 收入 一个 好的 交易 更高 比 这 平均的
[prə'feʃən(ə)l] [mæn] ,
professional man ,
专业的 男人 ,

他们中的许多人收入远高于普通职业男性，

[waɪl] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ]
while the profits of business , generally speaking , are rather on a declining
尽管 这 利润 的 商业 , 一般来说 请讲 , 是 相当 在 一个 下降
[skeɪl]
scale
规模

而总体而言，企业利润正处于下降趋势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['vɜːtʃuəli] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
and certain branches of business have been brought virtually or even
和 肯定 分支 的 商业 有 到过 带来 几乎 或者 甚至
[kəm'pliːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
completely to a standstill .
完全地 到 一个 停顿 .

某些商业部门实际上已经完全或彻底停滞。

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['təʊt(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnkʌm] , [kən'sɜːvətɪvli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] , [seɪ] , $40 , - , - ,
Of our total national income , conservatively estimated at , say , $40 , 000 , 000 ,
的 我们的 全部的 国家的 收入 , 保守地 估计的 在 , 说 , $40 , - , - ,

我们国民总收入保守估计约为 4000 万美元，

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] , [ai] . [iː] . ,
000 for the last year before our entrance into the war , i . e . ,
- 为了 这 最后的 年 前 我们的 入口 进入 这 战争 , 我 . e . ,

000 是我们参战前最后一年的收入，即

[ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] $2 ,
the year 1916 , it is safe to say that not more than $2 ,
这 年 - , 它 是 安全的 到 说 那 不是 更多的 比 $2 ,

1916年，可以肯定地说，不超过2美元。

- , - , - [went] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] , [seɪ] , $15 , - [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
000 , 000 , 000 went to those with incomes of , say , $15 , 000 and above ,
- , - , - 去 到 那些 和 收入 的 , 说 , $15 , - 和 多于 ,

数千万美元流向了那些收入在15000美元及以上的人群。

[waɪlst] $38 , - , - , - [went] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] ['ləʊə(r)] ['ɪnkʌmz] .
whilst $38 , 000 , 000 , 000 went to those with lower incomes .
而 $38 , - , - , - 去 到 那些 和 降低 收入 .

而其中 380 亿美元则流向了低收入人群。

[ə; eɪ] ['keəfəli] [kəm'paɪld] ['steɪtmənt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkəz] [trʌst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
A carefully compiled statement issued by the Bankers Trust Company of New York
一个 小心 编译 陈述 发布 经过 这 银行家 相信 公司 的 新的 约克
['estɪmeɪts] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)]
estimates the total individual incomes of the nation for the fiscal year
估算 这 全部的 个人 收入 的 这 国家 为了 这 财 年
['endɪŋ] [dʒuːn] - ,
ending June 30 ,
结束 六月 - ,

纽约银行家信托公司发布的一份精心编制的声明估算了截至6月30日的财政年度全国个人总收入。

- , [æt; ət] [ə'baʊt] $53 , - , - , - , [ænd; ənd] ['kælkjuleit] [ðæt] ['fæmɪlɪz] [wɪð] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv]
1919 , at about $53 , 000 , 000 , 000 , and calculates that families with incomes of
- , 在 关于 $53 , - , - , - , 和 计算 那 家庭 和 收入 的
$15 ,
$15 ,
$15 ,

1919年，约为530亿美元，并计算出收入为15美元的家庭，

- [ɔː(r)] [les] [rɪ'siːv] $48 , - , - [ɒv; əv] [ðæt] ['təʊt(ə)l] ; [ɔː(r)] ,
000 or less receive $48 , 250 , 000 of that total ; or ,
- 或者 较少的 收到 $48 , - , - 的 那 全部的 ; 或者 ,

000 或以下的人员将获得总额中的 48,250,000 美元；或者，

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fæmɪlɪz] [wɪð] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] $5 , - [ɔː(r)] [les] ,
applying the calculation to families with incomes of $5 , 000 or less ,
申请 这 计算 到 家庭 和 收入 的 $5 , - 或者 较少的 ,

将此计算方法应用于年收入5000美元或以下的家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] $46 , - , - , - [ɒv; əv] [ðæt] ['təʊt(ə)l] .
it is found that they receive $46 , 000 , 000 , 000 of that total .
它 是 成立 那 他们 收到 $46 , - , - , - 的 那 全部的 .

经查明，他们获得了总额中的 460 亿美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[waɪlst] [ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [ɪm'pəʊzɪz] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['semi] - ['lʌkʃəri] ['tæksɪz] ,
Whilst the House Bill imposes luxury and semi - luxury taxes ,
而 这 房子 账单 强加 奢华 和 半 - 奢华 税收 ,

虽然众议院法案对奢侈品和半奢侈品征收税款，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] — [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] — [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['tæksɪz]
it fails — as I have mentioned before — to resort to consumption taxes
它 失败 — 作为 我 有 提及 前 — 到 采取 到 消耗 税收
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [bʌt; bət] ,
of a general kind — a deliberate but ,
的 一个 一般的 种类 — 一个 商榷 但 ，

正如我之前提到的，它未能诉诸于一般的消费税——这是一个刻意为之的但是，

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'mɪʃ(ə)n] .
in my opinion , unwarrantable omission .
在 我的 观点 ， 不合理的 省略 .

在我看来，这是不应该有的疏漏。

[maɪ] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['tæksɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stæmp] ['tæksɪz] [ɒv; əv]
My advocacy of consumption and similar taxes , such as stamp taxes of
我的 倡导 的 消耗 和 相似的 税收 ， 这样的 作为 邮票 税收 的
['meni] [kaɪndz] ,
many kinds ,
许多 种类 ，

我主张征收消费税和类似税收，例如各种印花税。

[ɪz] [nɒt] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəʊz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
is not actuated by any desire to relieve those with large incomes from the
是 不是 驱动 经过 任何 欲望 到 缓解 那些 和 大的 收入 从 这
['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['feəli] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
maximum of contribution which may wisely and fairly be imposed on them .
最大限度 的 贡献 哪个 可能 明智地 和 相当 是 强加 在 他们 .

并非出于减轻高收入者应承担的最高缴款义务的愿望，而是为了合理公平地减轻他们的缴款义务。

[ai] ['ædvəkeɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [stæmp] ['tæksɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]
I advocate consumption and general stamp taxes — such as every other
我 提倡 消耗 和 一般的 邮票 税收 — 这样的 作为 每一个 其他
[bə'lɪdʒərənt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
belligerent country without exception has found it well to impose — because
好战的 国家 没有 例外 有 成立 它 出色地 到 强加 — 因为
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ə'testɪd] [fækt] [ðæt] [waɪl] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] ['revənjuːz] [ɪn] [ðə; ði]
of the well attested fact that while productive of very large revenues in the
的 这 出色地 已证实 事实 那 尽管 生产力 的 非常 大的 收入 在 这
['ægrɪgət] ,
aggregate ,
总计的 ，

我主张征收消费税和一般印花税——就像其他所有交战国无一例外都认为征收这些税种是明智之举一样——因为有充分的证据证明，虽然这些税种总体上能带来非常可观的收入，

[ðeɪ]
they
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [bɔːn] , ['kɔːzɪŋ] [nəʊ] [streɪn] [ɔː(r)] [ˌdɪslə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kə'lektɪd] ;
are easily borne , causing no strain or dislocation , and automatically collected ;
是 容易地 出生 ， 导致 不 拉紧 或者 错位 ， 和 自动地 集 ；

易于携带，不会造成拉伤或脱位，并且会自动收集；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ɪ'kɒnəmi] [ðæn; ðən]
and because of the further fact that they tend to induce economy than
和 因为 的 这 更远 事实 那 他们 趋向 到 诱导 经济 比
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which nothing is more important at this time and which ,
哪个 没有什么 是 更多的 重要的 在 这 时间 和 哪个 ，

而且，由于它们往往能带来节约，而节约在目前这个时期是最重要的，因此，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [əb'zɜːv] ,
as far as I can observe ,
作为 远的 作为 我 能 观察 ，

据我观察，

[ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]
is not being practised by the rank and file of our people to a degree
是 不是 存在 已实践 经过 这 秩 和 文件 的 我们的 人们 到 一个 程度
['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
comparable to what it is in England and France .
可比 到 什么 它 是 在 英格兰 和 法国 .

我国普通民众的实践程度远不及英国和法国。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [ɪz][tuː; tə][rɪ'laɪ]['məʊstli][ɒn] ['hevi] [tæk'seɪʃn] — [ɪn][sʌm; səm]
The tendency of the House Bill is to rely mostly on heavy taxation — in some
这 趋势 的 这 房子 账单 是 到 依靠 大多 在 重的 税收 — 在 一些
[rɪ'spekts] [ʌn'presɪdentɪdli] ['hevi] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪtəmz] .
respects unprecedentedly heavy — of a relatively limited selection of items .
尊重 史无前例 重的 — 的 一个 相对地 有限的 选择 的 项目 .

众议院法案的倾向是主要依靠对相对有限的商品征收重税——在某些方面是前所未有的重税。

[ai][ˌeɪ 'em] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] — [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l][wɔː(r)]
I am — as I have already said — in favor of the highest possible war
我 是 — 作为 我 有 已经 说 — 在 偏爱 的 这 最高 可能的 战争
['prɑːfɪts][tæks][ænd; ənd][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns]
profits tax and of at least as high a rate of income and inheritance
利润 税 和 的 在 至少 作为 高的 一个 速度 的 收入 和 遗产
[tæk'seɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .
taxation during the war as exist in any other country .
税收 期间 这 战争 作为 存在 在 任何 其他 国家 .

正如我之前所说，我赞成征收尽可能高的战争利润税，并且赞成在战争期间征收至少与其他任何国家一样高的收入税和遗产税。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nætʃ(ə)rəli] [sə'pɔːt]
But apart from these and a few other items which can naturally support
但 除 从 这些 和 一个 很少 其他 项目 哪个 能 自然 支持
['veri] ['hevi] [tæk'seɪʃn] ,
very heavy taxation ,
非常 重的 税收 ，

但除了这些以及其他一些自然而然就能承担高额税收的项目之外，

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][sɪg'ɑːz][ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm]
such , for instance , as cigars and tobacco , I believe that the maximum
这样的 ， 为了 实例 ， 作为 雪茄 和 烟草 ， 我 相信 那 这 最大限度
[ɒv; əv]
of
的

例如雪茄和烟草，我认为最大限度是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['revənju:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][ˌi:kə'nɒmɪk] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪslə'keɪʃn] [kæn; kən]
revenue and the minimum of economic disadvantage and dislocation can
收入 和 这 最低限度 的 经济的 劣势 和 错位 能
[bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['hevi] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
be secured not by the very heavy taxation of a relatively limited selection ,
是 安全 不是 经过 这 非常 重的 税收 的 一个 相对地 有限的 选择 ,

不能通过对相对有限的群体征收极重的税款来确保财政收入，也不能最大限度地减少经济劣势和混乱。

[bʌt; bət][baɪ] [kəm'pærətɪvli] [lait] [tæk'seɪʃn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
but by comparatively light taxation distributed over a vast number of
但 经过 比较 光 税收 分布式 超过 一个 广阔的 数字 的
['aɪtəmz] .
items .
项目 .

但通过对大量商品征收相对较低的税负来实现。

[ai] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] ['tæksɪz] [wʊd] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
I believe such taxes would be productive enough to make good the impending
我 相信 这样的 税收 会 是 生产力 足够的 到 制作 好的 这 即将到来的
['revənju:] ['lɒsɪz] [frɒm; frəm][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
revenue losses from Prohibition .
收入 损失 从 禁酒令 .

我认为这样的税收足以弥补禁酒令即将造成的财政收入损失。

[ai] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tæks][ɒv; əv][wʌn][pə(r)][sent] .
I think , for instance , the imposition of a tax of one per cent .
我 思考 , 为了 实例 , 这 征收 的 一个 税 的 一 每 中心 .

例如，我认为征收百分之一的税。

[ɒn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:tʃəs] [ɪk'si:dɪŋ] , [seɪ] , [tu:] [d'ɒləz] ([ðə; ði][tæks][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [baɪ]
on every single purchase exceeding , say , two dollars (the tax to be borne by
在 每一个 单身的 购买 超过 , 说 , 二 美元 (这 税 到 是 出生 经过
[ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] ,
the purchaser ,
这 购买者 ,

每次购买超过两美元（例如），都需要缴纳税款（税款由购买者承担）。

[nɒt][baɪ][ðə; ði]['selə(r)]) [wʊd] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['revənju:] [ænd; ənd]
not by the seller) would be productive of a large amount of revenue and
不是 经过 这 卖方) 会 是 生产力 的 一个 大的 数量 的 收入 和
[bi:; bi]['hɑ:mf(ə)l][tu:; tə] [nʌn] .
be harmful to none .
是 有害 到 没有任何 .

（非卖方）将产生大量收入，且不会对任何人造成损害。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][tæks][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'pɪəz]
A similar tax was imposed in the course of the Civil War and appears
一个 相似的 税 曾是 强加 在 这 课程 的 这 民用 战争 和 出现
[tu:; tə][hæv; həv] ['fʌŋkʃən] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [sʌtʃ] ['redi] [ək'septəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
to have functioned so well and met with such ready acceptance that it
到 有 功能正常 所以 出色地 和 遇见 和 这样的 准备好 验收 那 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'pi:ld] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:(r)] .
was not repealed until several years after the close of that war .
曾是 不是 废除 直到 一些 年 后 这 关闭 的 那 战争 .

内战期间也征收过类似的税，而且似乎效果很好，广受欢迎，以至于在内战结束后几年才被废除。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'pærəntli] [smɔ:l] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði]
There is apparently small limit to the
那里 是 显然 小的 限制 到 这

显然，这种限制很小。

[ziːl] [ɒv; əv] ['meni] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tæksɪŋ] ['bɪznəs]
zeal of many politicians and others when it is a question of taxing business
热情 的 许多 政治家 和 其他的 什么时候 它 是 一个 问题 的 征税 商业
[ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] ,
and business men ,
和 商业 男人 ,

许多政客和其他人对向企业和商人征税的问题表现出极大的热情。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sək'ses] .
especially those guilty of success .
尤其 那些 有罪的 的 成功 .

尤其是那些因成功而犯错的人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
We are , I believe ,
我们 是 , 我 相信 ,

我相信，我们是

['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['tendənsi]
justified in inquiring to what extent there is a relation between this tendency
合理的 在 查询 到 什么 程度 那里 是 一个 关系 之间 这 趋势
[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['triːtmənt]
and political considerations which ought to be remote from the treatment
和 政治的 考虑因素 哪个 应该 到 是 偏僻的 从 这 治疗
[ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sʌbdʒɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz] [tæk'seɪʃn] .
of economic subjects such as taxation .
的 经济的 主题 这样的 作为 税收 .

有理由探究这种倾向与政治考量之间是否存在关联，而政治考量本应与税收等经济问题的处理方式保持距离。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
Let us take , as an instance , the case of the farmer .
让 我们 拿 , 作为 一个 实例 , 这 案件 的 这 农民 .

让我们以农民为例。

[ai] [duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɪn] [ðiːz] [wɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I do not pretend to judge whether in these war times the farmers of the
我 做 不是 假装 到 法官 无论 在 这些 战争 时代 这 农民 的 这
['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]
country are bearing an equitable share of taxation in proportion to other
国家 是 轴承 一个 公平 分享 的 税收 在 部分 到 其他
['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .
callings or not .
召唤 或者 不是 .

我无意评判在战时，我国农民所承担的税收份额是否与其他职业相比公平合理。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] ['lɪbərəli] , ['iːv(ə)n]
I certainly recognize that they are entitled to be dealt with liberally , even
我 当然 认出 那 他们 是 标题 到 是 已处理 和 慷慨地 , 甚至
['dʒenərəsli] ,
generously ,
慷慨地 ,

我当然认为他们有权受到宽容对待，甚至是慷慨对待。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] - [laɪf] , [ðə; ði] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv]
for I know the rigors of the farmers ' life , the ups and downs of
为了 我 知道 这 严酷 的 这 农民 - 生活 , 这 UPS 和 下坡 的
[ðeə(r)] ['ɪndəstriz] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] ,
their industry's productivity ,
他们的 行业的 生产率 ,

因为我知道农民生活的艰辛，也知道农业生产力的起伏，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns]
and fully appreciate that their work lies at the very basis of national existence
和 完全 欣赏 那 他们的 工作 谎言 在 这 非常 基础 的 国家的 存在
.
.
.

并充分认识到他们的工作是国家存在的根本基础。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['feəli] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒn]
Everything that can fairly make for the con
一切 那 能 相当 制作 为了 这 康

任何能公平地构成骗局的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

- , [wel] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli]
tentment , well being and prosperity of the farmer is to be wholeheartedly
- , 出色地 存在 和 繁荣 的 这 农民 是 到 是 竭诚
['welkəm] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] .
welcomed and promoted .
欢迎 和 推广 .

农民的帐篷、福祉和繁荣应当受到衷心欢迎和促进。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['væljuː] [ɒv; əv] [fɑːm] [lændz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]
we cannot avoid noticing that the average value of farm lands in this country is
我们 不能 避免 注意到 那 这 平均的 价值 的 农场 土地 在 这 国家 是
['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [pə(r)] [sent] .
estimated to have increased between 1900 and 1918 more than 200 per cent .
估计的 到 有 增加 之间 - 和 - 更多的 比 - 每 中心 .
,
,
,

我们不得不注意到，据估计，1900年至1918年间，该国农地平均价值增长了200%以上。

[ðæt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [fɑːm] ['prɒdʌkts] [hæz; həz] [biːn] ['vɑːstli] [ɪn'hɑːnst] ,
that the value of farm products has been vastly enhanced ,
那 这 价值 的 农场 产品 有 到过 非常 增强型 ,

农产品价值已大幅提升。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pʌblɪʃt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks] [rɪ'tɜːnz] ,
but that according to the latest published details of income tax returns ,
但 那 根据 到 这 最新的 已发布 细节 的 收入 税 返回 ,

但根据最新公布的所得税申报详情来看，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kən'trɪbjuːts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [tæks]
the farmer contributes but a very small percentage to the total income tax
这 农民 贡献 但 一个 非常 小的 百分比 到 这 全部的 收入 税
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

农民缴纳的所得税在总税收中只占很小一部分。

[ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [sɪ'lektɪd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]['fɑːrmərz] - [klɑːs] [kən'trɪbjuːts] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði]
Of twenty - two selected occupations the farmers ' class contributes the least in the
的 二十 - 二 已选 职业 这 农民 - 班级 贡献 这 至少 在 这
['ægrɪgət] ,
aggregate ,
总计的 ,

在选定的22个职业中，农民阶级的总贡献量最少。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː'merɪkli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
although it is numerically the largest class in the country .
虽然 它 是 数值上 这 最大 班级 在 这 国家 .

虽然它是全国人数最多的班级。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [θɔːt] [ɒv; əv]
Let it be clearly understood that I have not the remotest thought of
让 它 是 清楚地 理解 那 我 有 不是 这 最远 想法 的
[sə'dʒestɪŋ] " [tæks] ['dɒdʒɪŋ] " [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] .
suggesting " tax dodging " on the part of the farmers .
建议 " 税 躲避 " 在 这 部分 的 这 农民 .

必须明确指出，我丝毫没有暗示农民"逃税"的意思。

[ai] [nəʊ] [wel] [haʊ] ['fʊli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] [tə'wɔːdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd]
I know well how fully they are doing their part towards winning the war , and
我 知道 出色地 如何 完全 他们 是 正在做 他们的 部分 向 获胜 这 战争 , 和
[ˌeɪ 'em]
am
是

我非常清楚他们为赢得战争做出了多么巨大的贡献，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪn'taɪəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli][ðeə(r)]
entirely certain that they are just as ready to carry patriotically their
完全 肯定 那 他们 是 只是 作为 准备好 到 携带 爱国地 他们的
[djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][kɒst][ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] ['vɪktəri] [æz; əz][ðə; ði]['splendɪd] [jʌŋ]
due share of the financial cost of achieving victory as the splendid young
到期的 分享 的 这 金融的 成本 的 实现 胜利 作为 这 灿烂 年轻的
['feloʊz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz] ,
fellows taken from the farms ,
伙伴们 已采取 从 这 农场 ,

我完全确信，他们和那些从农场里选拔出来的优秀青年一样，都愿意出于爱国情怀，承担取得胜利所需的全部经济成本。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [met] [ɪn] ['jʊərəp] ,
many of whom I met in Europe ,
许多 的 谁 我 遇见 在 欧洲 ,

其中许多人是我在欧洲遇到的，

[hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ɒv; əv]
have been ready to bear their full share of the cost in life and limb of
有 到过 准备好 到 熊 他们的 满的 分享 的 这 成本 在 生活 和 肢 的
[ə'tʃiːvɪŋ] ['vɪktəri] .
achieving victory .
实现 胜利 .

他们已准备好承担取得胜利所需的全部生命和肢体代价。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
The point of my question is not the action and attitude of the farmer .
这 观点 的 我的 问题 是 不是 这 行动 和 态度 的 这 农民 .

我的问题重点不在于农民的行为和态度。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɒfɪt][ænd; ənd][wɔː(r)]['prɒfɪt]
But here is a great industry exempt from the excess profit and war profit
但 这里 是 一个 伟大的 行业 豁免 从 这 过量的 利润 和 战争 利润
[tæks][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] [ɪ'fektɪvli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,
tax and apparently not effectively reached by the income tax ,
税 和 显然 不是 有效地 达到 经过 这 收入 税 ,

但是，有一个庞大的产业免征超额利润税和战争利润税，而且显然也没有被所得税有效征收。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
which is entirely natural ,
哪个 是 完全 自然的 ,

这是完全自然的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs]
because in this case the income tax can neither be retained at the source
因为 在 这 案件 这 收入 税 能 两者都不 是 保留 在 这 来源
[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] ,
nor are the large body of the farmers ,
也不 是 这 大的 身体 的 这 农民 ,

因为在这种情况下，所得税既不能在源头上保留，也不能惠及绝大多数农民。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [duː; də][nɒt] [kiːp] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bʊks] ,
many of whom do not keep and cannot be expected to keep books ,
许多 的 谁 做 不是 保持 和 不能 是 预期的 到 保持 图书 ,

他们当中许多人没有记账习惯，也不能指望他们记账。

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)]['tæksəb(ə)l] ['ɪnkʌm] .
in a position to determine their taxable income .
在 一个 位置 到 决定 他们的 应税 收入 .

能够确定其应纳税所得额。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['rɪgərəs] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒtʃflnəs]
Is it conceivable that the politicians who are so rigorous in their watchfulness
是 它 可以想象的 那 这 政治家 WHO 是 所以 严格的 在 他们的 警惕

那些如此严于律己的政治家们，是否有可能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðæt] [nəʊ] ['bɪznəs] ['prɒfɪt][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] ,
that no business profit shall escape the tax - gatherer ,
那 不 商业 利润 将 逃脱 这 税 - 收集者 ,

任何商业利润都不得逃脱税吏的征收。

[wʊd] [nɒt] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [tæks] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪndəstri] ?
would not devise means to lay an effective tax if the same situation existed in a business industry ?
会 不是 设计 方法 到 躺 一个 有效的 税 如果 这 相同的 情况 存在 在 一个 商业 行业 ?

如果同样的情况发生在商业领域，难道不会想办法征收有效的税款吗?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] ,
The point of my question is , taking the case of the farmers as an instance ,
这 观点 的 我的 问题 是 , 采取 这 案件 的 这 农民 作为 一个 实例 ,

我的问题重点是，以农民为例，

['weðə(r)] [ɪn] ['freɪmɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ,
whether in framing our system and method of taxation ,
无论 在 框架 我们的 系统 和 方法 的 税收 ,

无论是在构建我们的税收制度和方法时，

[ðə; ði] ['stedi] [eɪm] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪm'pɑːʃəli] [wɒt] [ɪz] ['ekwɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['waɪzli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] ,
the steady aim has been to ascertain impartially what is equitable and wisely productive of revenue and to act accordingly ,
这 稳定的 目的 有 到过 到 探明 秉公 什么 是 公平 和 明智地 生产力 的 收入 和 到 行为 因此 ,

我们始终坚持的目标，就是公正地确定什么是公平合理的、能够带来税收的措施，并据此采取行动。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ['meʒəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ledʒɪsˌletər] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] ,
or whether considerations of the anticipated effect of taxation measures upon the fortunes of individual legislators or of their party ,
或者 无论 考虑因素 的 这 预期 影响 的 税收 措施 之上 这 财富 的 个人 立法者 或者 的 他们的 派对 ,

或者，是否考虑税收措施的预期影响会对个别立法者或其政党的命运产生何种影响，

[hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ˌʌn'djuːli] [tuː; tə] [sweɪ] [ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'kluːʒənz] .
have been permitted unduly to sway their deliberations and conclusions .
有 到过 允许 过度 到 摇摆 他们的 审议 和 结论 .

被允许不当影响他们的审议和结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[viː]
V
V

V

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mɑːk] , [ai] [wɪl] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Turning aside from this interrogation mark , I will only add ,
转弯 旁边 从 这 审讯 标记 , 我 将要 仅有的 添加 ,

撇开这个问号不谈，我只想补充一点：

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ,
in returning to our general scheme of taxation ,
在 返回 到 我们的 一般的 方案 的 税收 ,

回到我们一般的税收体系，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['tæksɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] [dʒʌst]
that there are numerous taxes of a tried and tested and socially just
那 那里 是 很多的 税收 的 一个 尝试 和 测试 和 社会 只是
[kaɪnd] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd]
kind — some of them applied in this country during the Civil War and
种类 — 一些 的 他们 应用 在 这 国家 期间 这 民用 战争 和
[ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] — [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ænd; ənd] [jet]
the Spanish War — which would raise a very large amount of revenue and yet
这 西班牙语 战争 — 哪个 会 增加 一个 非常 大的 数量 的 收入 和 然而
[wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [felt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
would be little felt by the individual .
会 是 小的 毛毡 经过 这 个人 .

有很多经过实践检验且社会公平的税收方式——其中一些曾在内战和西班牙战争期间在美国实施——可以筹集大量收入，但个人却几乎感觉不到任何负担。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt]
Some of them have been suggested to our legislators , but have not
一些 的 他们 有 到过 建议 到 我们的 立法者 , 但 有 不是
[faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
found favor in their eyes .
成立 偏爱 在 他们的 眼睛 .

其中一些建议已提交给立法者，但并未得到他们的青睐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁路国有化和战争税(Government Ownership of Railroads,) 第2/2页

[ðeə(r)] [nɒn] - [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , ['teɪkən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tæk'seɪʃn]
Their non - imposition , taken together with the entire character of our taxation
他们的 非 - 征收 , 已采取 一起 和 这 全部的 特点 的 我们的 税收
['prəʊgræm] ,
program ,
程序 ,

它们不予征收，结合我们税收方案的整体性质来看，

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːls] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [prɪ'pɒndərənt] [ɪk'stent] [ə'pɒn] [ðə; ði]
the burden of which falls to an enormously preponderant extent upon the
这 负担 的 哪个 瀑布 到 一个 非常 占优势 程度 之上 这
['meɪnli] [ɪn'dʌstriəl] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['klɑːsɪz] ,
mainly industrial States and the business classes ,
主要 工业的 各州 和 这 商业 课程 ,

其中绝大部分负担都落在了以工业为主的国家和商业阶层身上。

[nɒt] ['əʊnli] [prə'pɔːʃənətli] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [dʒʌst] ,
not only proportionately , which , of course , is just ,
不是 仅有的 按比例 , 哪个 , 的 课程 , 是 只是 ,

不仅按比例来说，这当然是公正的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[bʌt; bət] [dis'krimineitiŋli] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] ,
but discriminatingly , which is not just ,
但 有区别地 , 哪个 是 不是 只是 ,

但这种区别对待是不公正的，

[siːm] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪnəbl] [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
seems hardly explainable except on the theory that the intention of those who
似乎 几乎 可解释的 除了 在 这 理论 那 这 意图 的 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [praɪ'merəli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [ðæt] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['pjuːnətɪv] [ænd; ənd]
were primarily in charge of framing that program was punitive and
是 主要 在 收费 的 框架 那 程序 曾是 惩罚性的 和
[kə'rektɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] — [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
corrective and that they were influenced — though I am willing to believe
矫正 和 那 他们 是 影响 — 尽管 我 是 愿意的 到 相信
[ʌn'kɒnʃəsli] — [baɪ] ['sekʃənl] [ænd; ənd] [vəʊ'keɪʃən(ə)l] [ˌpɑːʃi'æləti] .
unconsciously — by sectional and vocational partiality .
不知不觉 — 经过 分段式 和 职业 偏袒 .

除了以下理论之外，似乎很难解释这种情况：主要负责制定该计划的人的意图是惩罚和纠正，并且他们受到了地域和职业偏见的影响——尽管我愿意相信这是无意识的。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuː] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt]
The fact that the revenue bill was passed in the House by a unanimous vote
这 事实 那 这 收入 账单 曾是 通过了 在 这 房子 经过 一个 一致 投票
[dʌz] [nɒt] [miːn] ,
does not mean ,
做 不是 意思是 ,

众议院一致通过税收法案这一事实并不意味着：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [ju'nænɪməs] [ə'pruːv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɒŋgresmən] .
of course , that it met with unanimous approval on the part of Congressmen .
的 课程 , 那 它 遇见 和 一致 赞同 在 这 部分 的 国会议员 .

当然，这项提议得到了国会议员们的一致赞成。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʃəʊz] [ðɪs] .
The debate shows this .
这 辩论 演出 这 .

这场辩论就证明了这一点。

[ðə; ði] [bɪl] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
The bill , as reported after months of labor ,
这 账单 , 作为 据报道 后 几个月 的 劳动 ,

经过数月努力，最终出炉的法案如下：

['aɪðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pruːvd] ['præktɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd]
either had to be approved practically as it stood or rejected and
任何一个 有 到 是 得到正式认可的 几乎 作为 它 站立 或者 拒绝 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
returned to the Committee .
返回 到 这 委员会 .

要么按原样获得实际批准，要么被驳回并退回委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [men] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['mænə(r)]
It is not possible for a body of 400 men to deal in a detailed manner
它 是 不是 可能的 为了 一个 身体 的 - 男人 到 交易 在 一个 详细的 方式
[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] ['kɒmpleks] [æz; əz] [ə; eɪ] [tæk'seɪʃn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with a subject so complex as a taxation measure of the magnitude of the
和 一个 主题 所以 复杂的 作为 一个 税收 措施 的 这 震级 的 这
['prez(ə)nt] [wʌn] .
present one .
展示 一 .

一个由 400 人组成的机构不可能详细处理像当前这样规模的税收措施这样复杂的问题。

[ðə; ði] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)]
The bill could not be made over or
这 账单 可以 不是 是 制成 超过 或者

该法案无法修改或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[mə'tɪəriəli] [ə'mendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
materially amended in the House .
重大 修订版 在 这 房子 .

众议院进行了实质性修改。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [reɪz]
In view of the urgency of the emergency and the vital need to raise
在 看法 的 这 紧迫性 的 这 紧急情况 和 这 必不可少的 需要 到 增加
[ðə; ði] [sʌm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
the sum asked for by the Treasury ,
这 和 问 为了 经过 这 财政部 ,

鉴于紧急情况的紧迫性以及筹集财政部要求款项的迫切需要，

[nəʊ][ˌpætri'ɒtɪk] [kɔ:s] [wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][bɪl][ænd; ənd]
no patriotic course was open to the House but to accept the bill and
不 爱国 课程 曾是 打开 到 这 房子 但 到 接受 这 账单 和
[pɑ:s][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] .
pass it up to the Senate .
经过 它 向上 到 这 参议院 .

众议院别无选择，只能接受该法案并将其提交参议院。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒpjələ(r)][tu:; tə][seɪ] [θɪŋz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][wɔ:(r)]['bə:dən][ɒv; əv][ə; eɪ]
I know it is not popular to say things in criticism of war burdens of a
我 知道 它 是 不是 受欢迎的 到 说 事物 在 批评 的 战争 负担 的 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
financial nature .
金融的 自然 .

我知道批评战争带来的经济负担是不受欢迎的。

[wʌnz] ['moʊtɪvz][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɔ:(r)] [ˌmisin'tə:prit] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]
One's motives are liable to be misunderstood or misinterpreted and he is
一个人的 动机 是 容易 到 是 被误解 或者 误解 和 他 是
['veri][æpt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['skɔ:nfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm] [haʊ] [smɔ:l] ['relətɪvli] [ɪz][ðə; ði]
very apt to have it scornfully pointed out to him how small relatively is the
非常 易于 到 有 它 轻蔑地 尖 出去 到 他 如何 小的 相对地 是 这
['sækrɪfaɪs] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm] ,
sacrifice asked of him ,
牺牲 问 的 他 ,

一个人的动机很容易被误解或曲解，而且他很可能被轻蔑地指出，他被要求做出的牺牲相对来说是多么微不足道。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , ['prɒspekts] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪt'self] ,
compared with the sacrifice of position , prospects , and life itself ,
比较的 和 这 牺牲 的 位置 , 前景 , 和 生活 本身 ,

与牺牲地位、前途乃至生命相比，

[səʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
so willingly and proudly offered by the young manhood of the land .
所以 心甘情愿 和 自豪地 提供 经过 这 年轻的 男子气概 的 这 土地 .

这是这片土地上的年轻男子们如此心甘情愿、无比自豪地奉献出来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:(r)]
It is a natural and effective rejoinder , but it is not a sound or
它 是 一个 自然的 和 有效的 回复 , 但 它 是 不是 一个 声音 或者
['lɒdʒɪk(ə)l][wʌn] .
logical one .
逻辑 一 .

这是一个自然而有效的反驳，但并非一个合理或合乎逻辑的反驳。

['hev(ə)n] [nəʊz] , [maɪ] [hɑ:t] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['splendɪd] [bɔɪz] ,
Heaven knows , my heart goes out to our splendid boys ,
天堂 知道 , 我的 心 去 出去 到 我们的 灿烂 男孩们 ,

天知道，我多么为我们这些优秀的孩子们感到难过。

[ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɛtʃ'i:vmənts] [ænd; ənd][maɪ]
and my admiration for their conduct and achievements and my
和 我的 钦佩 为了 他们的 执行 和 成就 和 我的
['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt]
reverence for the spirit which animates
尊敬 为了 这 精神 哪个 动画

我钦佩他们的品行和成就，也敬佩他们所秉持的精神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðem; ðəm] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] .
them knows no bounds .
他们 知道 不 界限 .

他们毫无底线。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [men] [huː] [bɪˈməʊn] [ðeə(r)] [greɪ] [heə(r)]
But I am acquainted with hundreds of business men who bemoan their gray hair
但 我 是 熟人 和 数百 的 商业 男人 WHO 哀叹 他们的 灰色的 头发
[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] ,
and their responsibilities ,
和 他们的 职责 ,

但我认识数百位商人，他们都在抱怨自己头发花白，也抱怨自己肩负的责任。

[wɪtʃ] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)][fəʊ] [ɑːmz] [ɪn]
which prevent them from having the privilege of fighting our foe arms in
哪个 防止 他们 从 拥有 这 特权 的 斗争 我们的 敌人 武器 在
[hænd] .
hand .
手 .

这使得他们无法享有与敌人赤手空拳战斗的权利。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] [mæn] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
And I know no American business man worthy of the name ,
和 我 知道 不 美国人 商业 男人 值得 的 这 姓名 ,

而且我认识的美国商人中，没有一个配得上这个称号。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntriz]
who would not willingly give his life and all his possessions if the country's
WHO 会 不是 心甘情愿 给 他的 生活 和 全部 他的 财产 如果 这 该国的
[ˈseɪfti] [ænd; ənd][ˈɒnə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] .
safety and honor required that sacrifice .
安全 和 荣誉 必需的 那 牺牲 .

如果国家的安全和荣誉需要牺牲自己的生命和所有财产，谁会不愿意呢?

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [wɒz; wəz][ˈdʒenəˌreɪtɪd][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
The Table of Contents was generated as an aid for the reader .
这 桌子 的 内容 曾是 生成的 作为 一个 援助 为了 这 读者 .

目录的编制是为了方便读者阅读。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈspeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [blɒk] [kˈwəʊts][ɪz] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [bəuθ][ðə; ði][end]
Additional spacing after the block quotes is intentional to indicate both the end
额外的 间距 后 这 堵塞 引号 是 故意 到 表明 两个都 这 结尾
[ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈpærəgrɑːf] [æz; əz] [prɪˈzentɪd] [ɪn]
of a quotation and the beginning of a new paragraph as presented in
的 一个 引述 和 这 开始 的 一个 新的 段落 作为 呈现 在
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] .
the original text .
这 原来的 文本 .

引用块后面的额外空格是故意留出来的，目的是为了表示引用的结束和新段落的开始，正如原文所示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷